



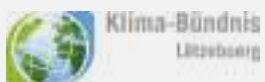
COMMUNE DE

Strassen

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen





PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

| | |
|---|-----------|
| EDITO | 04 |
| POLITIK & BIERGERTUM / POLITIQUE & CITOYENNETÉ / POLITICS & CITIZENSHIP | 06 |
| Gemengebuet | 06 |
| Mataarbechter:innen déi 2022 a Pensioun gaange sinn | 06 |
| Gemengerotssätzungen/Séances du conseil communal/ Municipal council meetings | 07 |
| Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen | 09 |
| Gemengerot - Vereedegung vum Anne-Marie LINDEN | 09 |
| Budget 2023 | 10 |
| Projet PINSS - Projet d'INclusion Sociale de Strassen | 18 |
| RAPPEL zum neien Taxe-Reglement zu der Gestiou vum Offall zu Stroossen | 20 |
| Nei: Allocatioun vun engem Subside fir d'Benotze vu Wëndelen | 21 |
| SOZIAL & KULTUR LIEWEN / VIE SOCIALE & CULTURELLE / SOCIAL & CULTURAL LIFE | 22 |
| Buergebrennen | 22 |
| «Entre baroque et contemporain» | 23 |
| Weltfraendag | 24 |
| D'Gemeng stellt sech all de neie Stroossener Bierger:innen vir - MIR si fir IECH do | 26 |
| Exposition - 50 Joer Lëtzebuerger Konscht | 27 |
| Café de Babel | 28 |
| Maart zu Stroossen | 28 |
| Club Senior Stroossen | 29 |
| ËMWELT / ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT | 30 |
| Grouss Botz | 30 |
| Repair Café | 31 |
| Dampmelder | 32 |
| Klima-Agence | 33 |
| Energie spueren ass einfach | 34 |
| Wéi wier et wann Dir Ären Energieverbrauch... mat e puer einfachen Handgrëffer am Alldag kéint optimiséieren? | 36 |
| LOKAL VERÄINER / ASSOCIATIONS LOCALES / LOCAL CLUBS | 38 |
| Karaté Stroossen | 38 |
| Volleyball Club Stroossen | 39 |
| Soirée dansante | 42 |
| Stage de danse | 42 |
| Marche parrainée 2023 | 43 |
| Fanfare Stroossen - Fantasia | 44 |
| EDUCATIOUN & JUGEND / ÉDUCATION & JEUNESSE / EDUCATION & YOUTH | 45 |
| Maison Relais | 46 |
| Kids'Corner | 47 |
| RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE / FLASHBACK | 49 |
| AGENDA | 55 |



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Biergerinnen a Bierger,

D'Joer 2023 ass elo schonn erëm säit 6 Wochen amgaangen an d'Enn vum Wanter mam Buergebrennen de 26. Februar steet virun der Dier.

Vill nei Leit hunn eist Team an der Gemengeverwaltung a bei eiser Aarbechtere kipp verstärkt während deene leschte Méint. Et war noutwendeg, datt een als Gemeng déi an der Awunnerzuel ëmmer weider wiißt – mir sinn elo zu zirka 10.500 Awunner hei zu Stroossen an dovunner sinn 61% Net-Lëtzebuenger – och als Verwaltung matwiißt.

Et ass eis wichteg, datt mir eisen Déngscht fir eis Stroossener Bierger ëmmer weider verbesseren a méiglechst schnell op Är Froen a Bedierfnesser kënnen äntweren an agoen.

Stroossen soll eng flott Uertschaft fir jidderee sinn. Mir versichen dofir eis Offer och un all Alter unzepassen. D'Zäite verännere sech schnell a mir

mussen eis dauernd nei upassen. Mir müssen no eiser Natur an eisem Klima kucken. Energie spueren, ugepasste Vëlos- a Foussgängerweeër, eng qualitativ héichwärtig Kannerbetreung souwéi gutt kulturell a sportlech Offere si fir eis all wichteg. D'Loftqualitéit, de Verkéier an de Kaméidi si mat eis gréisste Problemer hei zu Stroossen an et ass net einfach sech do géint déi staatlech Instanzen duerchzesetzen a Léisunge fir dës Problemer ëmgesat ze kréien. Mee mir ginn eis net. Mir schaffen dauernd drun, Verbesserungen an dëse Beräicher ze kréien.

De Sënn vun enger Gemengeverwaltung ass et fir seng Bierger do ze sinn, hinnen nozelauschten an ze probéieren esou vill ewéi méiglech de Bierger entgéintzekommen. Et kann een net jidderengem et gerecht maachen, mee et kann een awer vill erreeche wann ee wëll. Dofir stellt d'Gemeng sech, zesumme mat de Veräiner a Sportsclubb den 1. Mäerz um 18:30 am Centre Barblé vir. Mir freeën eis fir lech alleguer ze empfänken, well **mir si fir lech do!**

FR | *Chères citoyennes, chers citoyens de Strassen,*

L'année 2023 est en cours depuis 6 semaines déjà et la fin de l'hiver s'annonce avec l'événement du traditionnel «Buergebrennen» le 26 février prochain.

La population de notre commune ne cesse d'augmenter et nous comptons dorénavant 10.500 habitants dont 61% sont des non-Luxembourgeois. Il est important pour nous de continuer d'améliorer nos services aux citoyen(ne)s ainsi que de reconnaître et répondre au plus vite aux questions et besoins de ceux-ci. C'est ainsi que pendant ces derniers mois, nous avons renforcé l'équipe administrative et le service de régie.

Nous souhaitons que Strassen soit une commune agréable et attrayante pour tout le monde et pour tous les âges. Les temps changent si rapidement que nous devons nous adapter constamment. Nous sommes appelés à prendre soin de notre nature



et de notre climat. Des économies d'énergie avec des pistes cyclables et piétonnes adaptées, un encadrement de qualité pour nos enfants et une offre culturelle et sportive variée sont tous des aspects importants pour chacun(e) d'entre nous. La qualité de l'air, la circulation et le bruit sont des problèmes majeurs dans notre commune et même s'il n'est pas évident d'y remédier, nous n'abandonnons pas et mettons tout en œuvre pour trouver des solutions et obtenir des améliorations dans ces domaines.

*Le but d'une administration communale est d'être là pour ses citoyen(ne)s, de les écouter et de leur venir à l'encontre autant que possible. On ne peut pas rendre justice à tout le monde, mais on peut accomplir beaucoup si on le veut. Ainsi la commune de Strassen ensemble avec ses associations locales et clubs sportifs ont le plaisir de se présenter à vous le 1^{er} mars à 18h30 au Centre Barblé. Nous serons heureux de vous accueillir nombreux car **nous sommes là pour vous !***

EN | Dear citizens of Strassen,

The year 2023 has already been underway for 6 weeks and the end of winter is just around the corner with the traditional "Buergbrennen" event on 26 February.

The population of our municipality continues to grow. We now have 10,500 inhabitants, 61% of whom are non-Luxembourgers. It is important for us to continue and improve our service to the citizens as well as to anticipate and respond as quickly as possible to their questions and needs. In this context, we have strengthened the administrative and maintenance team of our administration during the last months.

We want Strassen to be a pleasant and attractive municipality for everyone and for all ages. Times are changing so fast that we constantly need to adapt. We are called upon to take care of our nature and our climate. Saving energy with suitable bicycle and pedestrian paths, good childcare and a varied

range of cultural and sports activities are important for all of us. Air quality, traffic and noise are major problems in our municipality and even though it is not easy to solve them, we do not give up and do our utmost to find solutions and achieve improvements in these areas.

The aim of a municipal administration is to be there for its citizens, to listen to them and to help them as much as possible. You can't do justice to everyone, but you can achieve a lot if you want to. Thus, the municipality of Strassen together with its local associations and sports clubs have the pleasure of introducing themselves to you on 1 March at 18:30 at the Centre Barblé. We look forward to welcoming you all because **we are here for you!**

POLITIQUE & CITOYENNETÉ

Gemengebuet

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site www.strassen.lu zur Verfügung.

Fir eng gedréckte Versioun:
reception@strassen.lu
oder 31 02 62 - 1.

FR | Dès à présent, notre «Gemengebuet» est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.strassen.lu.

Pour une version imprimée:
reception@strassen.lu
ou 31 02 62 - 1.

EN | From now on, our “Gemengebuet” is only available online on our website www.strassen.lu.

For a printed version:
reception@strassen.lu
or 31 02 62 - 1.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone



Mataarbechter:innen déi 2022 a Pensioun gaange sinn

Collaborateurs et collaboratrices partis à la retraite en 2022
Employees who retired in 2022

BEN KHEDER Mohamed
Bus scolaire, Service de Régie

BÖTTCHER-POSSENTI Josiane
Service de Nettoyage

OLIVIERI-FEBBO Silvana
Service de Nettoyage

PORTUGAL LIMA Graca Maria
Service de Nettoyage

SCHAAF Roland
Concierge au Hall des Arts Martiaux

SCHMIT Claude
Électricien, Service de Régie

**Merci et
bonne
continuation!**



Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen

Décisions importantes des dernières séances du conseil communal

Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssëtzung vum 16. November 2022 / Séance du conseil communal du 16 novembre 2022 / Meeting of the municipal council on 16 November 2022

LU | De Gemengerot huet Energie-spuermesure gestëmmt, wéi d'Heizung ze reduzéieren oder och déi öffentlech Beliichtung a Chrëscht-beliichtung ze reduzéieren.

Vill zousätzlech Virschléi goufe gemaach an diskutéiert. Eng intern Sensibiliséierungscampagne souwéi och fir d'Stroossener Bierger:innen wäert an nächster Zukunft lancéiert ginn.

Haut war déi lescht Sëtzung als Conseillère fir d'Madame Claire Remmy (déi Gréng). Wéinst hire Studien am Ausland, déi si nach wäert verdéiwen, huet si d'Decisioun geholl, hiert politescht Mandat am Gemengerot opzeginn. Si wäert awer weiderhin als Presidentin vun der Jugendkommissioun fungéieren. Hir Aarbecht, besonnesch am Beräich vun der Ju-

gend an der Ökologie war vu grousser Bedeitung. Fir e Gemengerot ass et ganz wichteg, datt all Altersgruppe vertrauede sinn, wat e weidere Grond ass fir d'Aarbecht vun der jonker Conseillère ze wierdegen. All d'Fraktiounen soen hir e grouse Merci fir hire virbildlechen Asaz a fir hir innovativ Iddien a wënschen hir nëmmen dat Beschte fir d'Zukunft.

FR | Le conseil a voté des mesures d'économie en énergie, comme la réduction du chauffage, la diminution de l'éclairage public et de l'éclairage de Noël.

Maintes propositions supplémentaires ont été faites et discutées. Une campagne de sensibilisation interne ainsi que pour nos citoyen(ne)s sera lancée dans un futur proche.

Aujourd'hui était la dernière réunion en tant que conseillère pour Madame Claire Remmy (déi Gréng). Dû à ses études à l'étranger, qu'elle va encore intensifier, elle a pris la décision de renoncer à son mandat politique au sein du conseil communal. Elle poursuivra cependant son mandat en tant que présidente de la commission de la jeunesse. Son travail surtout dans le domaine des jeunes et de l'écologie a été d'une grande importance. Il est très important pour un conseil communal que toutes les tranches d'âge soient représentées et c'est donc une raison de plus pour mettre en évidence le travail de la jeune conseillère sortante. Toutes les fractions lui expriment un grand Merci pour son engagement exemplaire et pour ses idées innovatives et lui souhaitent que le meilleur pour son avenir.

EN | The council voted for energy saving measures, such as reducing heating as well as reducing public and Christmas lighting.

Many additional proposals were made and discussed. An internal awareness campaign as well as for our citizens will be launched in the near future.

Today was the last meeting as councillor for Ms. Claire Remmy (déi Gréng). Due to her studies abroad, which she will further intensify, she has made the decision to give up her political mandate within the municipal council. However, she will continue her mandate as President of the Youth Commission. Her work, especially in the field of youth and ecology, has

been of great importance. It is very important for a municipal council that all age groups are represented, which is another reason to highlight the work of the young outgoing councillor. All the parties express their thanks for her exemplary commitment and for her innovative ideas and wish her the best for her future.

Gemengerotssëtzung vum 7. Dezember 2022 / Séance du conseil communal du 7 décembre 2022 / Meeting of the municipal council on 7 December 2022

LU | Virun der Gemengerotssëtzung gouf déi **nei Conseillère vun „déi Gréng“, d’Madamm Anne-Marie Linden**, vum Buergermeeschter Nicolas Pundel vereedegt. Si ersetzt d’Madamm Claire Remmy, déi hiert Mandat jo bekanntlech no der leschter Sëtzung néiergeluecht huet.

De **Budget rectifié 2022** an de **Budget 2023** si virgestallt ginn. Duerch eng laangjäreg responsabel Politik verfüügt Stroossen iwwert eng stabil finanziell Situatioun. Vill Projekte sinn amgaangen ëmgesat ze ginn. Trotzdeem wäerten 2023 awer och nach 4 Mio € an de Fond de Reserve gesat ginn, deen domadder op 25 Mio € wiest.

De **Budget rectifié vun 2022 an de Budget 2023 vum Office social** goufen approvéeiert. D’Schäffen Madamm Betty Welter-Gaul huet e grouse Merci u sämtlech Leit gericht, fir d’Aarbecht déi si am aronderem den Office social leeschten. Dëst Joer goufen 263 Dossierien traitéiert.

Véier Persounen goufen op **fräi Posten am Office social nominéiert**. Et sinn dëst d’Madamm Maryse Bestgen-Martin, d’Madamm Malou Cannels, d’Madamm Anne-Marie Linden an den Här Daniel Thein.

FR | *Avant le début de la réunion, Madame Anne-Marie Linden a été assermentée en tant que nouvelle conseillère de « déi Gréng », par le bourgmestre Nicolas Pundel. Elle remplace Madame Claire Remmy qui a quitté le conseil communal après la dernière séance en novembre.*

Le budget rectifié 2022 et le budget 2023 ont été présentés. Grâce à une politique responsable à long terme, Strassen dispose d’une situation financière stable. De nombreux projets sont en cours de réalisation. Néanmoins, en 2023, 4 millions d’euros seront également versés au fonds de réserve, qui passera ainsi à 25 millions d’euros.

Le budget rectifié 2022 et le budget 2023 de l’Office social ont été approuvés. L’échevin Madame Betty Welter-Gaul a exprimé un grand merci à toutes les personnes impliquées, pour leur excellent travail au sein et autour de l’Office social. 263 dossiers ont été traités en 2022.

Mesdames Maryse Bestgen-Martin, Malou Cannels, Anne-Marie Linden et Monsieur Daniel Thein ont été nommés aux postes vacants au sein de l’Office social.

EN | Prior to the start of the meeting, **Ms. Anne-Marie Linden was sworn in as the new councillor for “déi Gréng”**, by Mayor Nicolas Pundel. She replaces Ms. Claire Remmy, who left the municipal council after its last meeting in November.

The **2022 rectified budget** and the **2023 budget** were presented. Thanks to a responsible long-term policy, Strassen enjoys a stable financial situation. Many projects are in progress. However, in 2023, another 4 million euros will be added to the reserve fund, which increases to 25 million euros as a result.

The **2022 rectified budget and the 2023 budget of the Social Welfare Office** have been approved. Alderman Mrs. Betty Welter-Gaul expressed a big thank you to everyone involved, for their excellent work within and around the Social Welfare Office. 263 files were processed in 2022.

Ms. Maryse Bestgen-Martin, Ms. Malou Cannels, Ms. Anne-Marie Linden, and Mr. Daniel Thein have been appointed to **vacant positions within the Social Welfare Office**.



Gemengerot – Vereedegung vum Anne-Marie LINDEN

Conseil communal – Assermentation de Anne-Marie LINDEN
Municipal council – The swearing-in of Anne-Marie LINDEN

LU | Mäin Numm ass Anne-Marie Linden, ech hunn 39 Joer a wunnen zanter 16 Joer zu Stroossen. Ech si bestuet a Mamm vun 2 Jongen, déi zu Stroossen an d'Schoul ginn. Als Léierin an der Grondschool si Kaner an hiert Liewensëmfeld souwéi d'Education meng 1. Prioritéit. Dofir engagéieren ech mech zënter ville Joren an der Schoukommissioun, als Elterevertiederin an am Conseil d'Administration vum Office social.

A menger Fräizäit verbréngen ech gär Zäit mat menger Famill, gi schwammen oder liesen a bitzen.

Zanter 2022 sinn ech Presidentin vun „déi Gréng Stroossen“. Elo ass et mir eng Éier, d'Mandat vum Claire Remmy am Gemengerot ze iwwerhuelen an ech freeë mech op dës nei Erausforderung.

FR | Je m'appelle Anne-Marie Linden, j'ai 39 ans et j'habite à Strassen depuis 16 ans. Je suis mariée et mère de 2 garçons, qui fréquentent l'école à Strassen. En tant qu'institutrice dans l'école fondamentale, les enfants et leur environnement ainsi que l'éducation sont ma priorité. Voilà pourquoi, depuis de nombreuses années je m'engage dans la commission scolaire, comme représentante des parents d'élèves et dans le conseil d'administration de l'Office social.

Pendant mon temps libre, j'aime passer du temps au sein de ma famille, pratiquer la natation, la lecture et la couture.

Depuis 2022, je suis présidente du parti «déi Gréng» à Strassen. C'est un honneur pour moi, de reprendre le mandat de Claire Remmy au sein du conseil communal et je me réjouis de relever ce nouveau défi.

EN | My name is Anne-Marie Linden, I am 39 years old, and I have been living in Strassen for 16 years. I'm married and mother of 2 boys who go to school in Strassen. As a primary school teacher, children and their environment as well as education are my priority. This is why, for many years, I have been involved in the school board, as a representative of the parents of students and on the board of directors of the Social Welfare Office.

In my spare time, I like spending time with my family, swimming or reading and sewing.

Since 2022, I have been president of “déi Gréng” in Strassen. It is an honour for me to take over Claire Remmy's mandate on the municipal council and I look forward to taking up this new challenge.

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen

Nouveaux employés de la commune de Strassen/New employees at the municipality of Strassen



Astrid DI MILLO
Communication et Relations publiques

Le service communication et relations publiques assure l'information et la communication des services, activités et projets proposés par la commune de Strassen, ainsi que des événements ou informations destinés aux citoyens, aux entreprises et commerces ou aux visiteurs.

Responsabilités

- Publications et communiqués
- Contact avec la presse
- Relations avec les médias
- Gestion du site internet et des médias sociaux



BUDGET 2023

LU | Mir hunn elo 3 Joer hannert eis déi ganz spannend waren duerch Covid-19, den Ukrain-Krich an déi doraus resultéierend Präissteigerungen a ville Beräicher vun eiser Gesellschaft. Net nëmme Privatleit a Firmen, mee och d’Gemenge sinn heibäi direkt betraff. Trotzdeem huet Stroossen duerch eng gutt geféiert, realistesch an der Situatioun ugepassete Finanzpolitik an deene leschte 15 Joer, eng sécher finanziell Grondlag. Déi eenzeg Scholden déi mir nach hunn, kommen duerch de Bau vun eiser Schwemm „Les Thermes“.

Eis Recette ginn konstant an d’Luucht, wat och néideg ass fir d’Präissteigerungen an déi steigend „masse salariale“ opzefänken.

FR | *Nous venons de passer trois années tendues dû à la Covid-19, la guerre en Ukraine et les augmentations de prix qui se sont répercutées dans de nombreux domaines de notre société. Non seulement les citoyen(ne)s et les entreprises, mais aussi les municipalités ont été directement touchées par cette situation. Cependant, Strassen conserve une position financière solide et sûre grâce à une politique financière bien menée, réaliste et adaptée à chaque situation au cours des 15 dernières années. La seule dette restante est liée à la construction de notre piscine publique «Les Thermes».*

Nos revenus sont en constante augmentation, ce qui est également nécessaire pour couvrir la hausse des prix et l’augmentation de la masse salariale.

EN | We have just had three tense years years due to covid-19, the war in Ukraine and the resulting price increases in many areas of our society. Not only people and companies but also municipalities have been directly affected by this. However, Strassen retains a strong and secure financial position due to a well-led, realistic finance policy adapted to each situation over the last 15 years. The only remaining debt goes back to the construction of our public pool “Les Thermes”.

Our income is constantly increasing, which is also necessary to cover the increase in prices and the increasing wage bill.

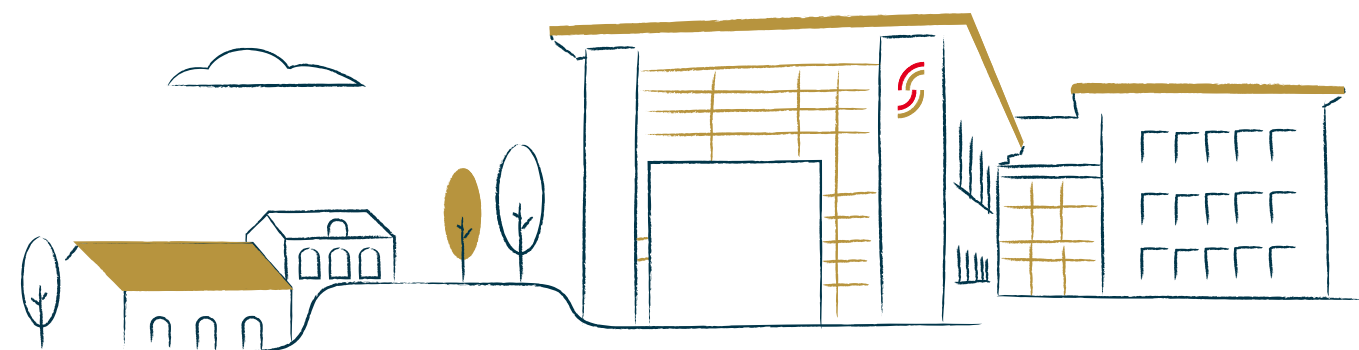
| Recettes ordinaires / Ordinary revenue | 2021 | 2022 | 2023 |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|
| Impôt foncier / Property tax | 977.841 | 1.032.000 | 1.100.000 |
| Impôt commercial / Business tax | 5.847.517 | 5.373.868 | 5.268.613 |
| Dotation globale / Overall allocation | 31.767.585 | 32.815.916 | 34.721.971 |
| ↳ Total | 38.592.943 | 39.221.784 | 41.090.584 |

LU | Mir hëllefen och als Gemeng ëmmer erëm de Stroossener Bierger:innen fir dës ongewëss Zäite besser z'iwwerstoen duerch d'Ausbezuete vun der Allocation de vie chère, der Subvention de loyer an aneren Hëllef. Mir hunn och e ganz performanten Office social deen de Bierger zur Säit steet a mir verfügen als Stroossener Gemeng och iwwert ronn 50 sozial Wunnengen déi mir u Persounen oder Familien an Nout kënne verlounen.

FR | *En tant que commune, nous aidons toujours les citoyen(ne)s de Strassen à surmonter ces temps incertains en versant des allocations de vie chère, des subventions de loyer et d'autres aides financières. Nous disposons également d'un Office social performant qui assiste nos citoyen(ne)s à tout moment et, en tant que commune de Strassen, nous disposons également de 50 logements sociaux que nous pouvons louer aux personnes et aux familles dans le besoin.*

EN | As municipality, we also help the citizens of Strassen to overcome these uncertain times by paying the cost-of-living subsidies, the rent subsidies, and other financial aids. We also have a powerful Social Welfare Office who assists our citizens at all times and as municipality of Strassen we also dispose of 50 social housing units we can rent out to people and families in need.

| Protection sociale (dépenses) | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|---------|---------|---------|
| Office social / Social Welfare Office | 161.111 | 204.150 | 265.600 |
| Aides à la vie chère / Cost-of-living benefits | 88.042 | 60.000 | 100.000 |
| Subventions de loyer / Rent subsidies | 77.489 | 115.000 | 150.000 |
| CIGL / Seechomes | 93.232 | 200.000 | 200.000 |
| Projets divers (réintégration sociale, maison solidaire, ...) / Various projects (social reintegration, solidary house, ...) | 419.874 | 579.150 | 100.000 |



LU | Stroossen wiisst als Gemeng: mir hunn elo ca 10.500 Awunner. Et ass eis wichteg finanziell Mëttele fir jiddereen anzesetzen, fir eis Jugend, eis Famillen, fir Mënsche mat enger Behënnerung an och fir eis Senioren.

Mir hunn zwou Gemenge-Crèchen a mir bidden och e Service „Baby plus“ un dee sech u Famille riicht bei Froen direkt virun der Gebuert oder am éischte Joer no der Gebuert vun hirem Kand.

D’Fraisen bei der Maison des jeunes gi fir 2023 ëm ronn 200.000€ erop well mir, nieft engem verbesserten Encadrement an der Maison des jeunes och am Beräich „Streetwork-Aufsuchende Jugendarbeit,“ aktiv ginn.

FR | Strassen se développe en tant que commune : nous comptons désormais 10.500 habitants. Il est important d'utiliser nos outils financiers pour tous, pour nos jeunes, nos familles, pour les personnes handicapées et pour les personnes âgées.

Nous avons deux crèches communales et proposons même un service «bébé plus» qui s'adresse aux familles ayant des questions, juste avant la naissance de leur enfant ou pendant la première année qui suit.

Les coûts pour la Maison des jeunes augmenteront d'environ 200.000€ pour 2023, car nous fournirons un meilleur soutien à la Maison des jeunes et deviendrons également actifs en termes de travail de rue.

EN | Strassen is growing as a municipality: we now have 10.500 inhabitants. It is important to use our financial tools for everyone, for our youth, our families, for people with disabilities and for the elderly.

We have two municipal nurseries and even offer a “baby plus” service which is directed at families who have questions just before the birth of their child or during the first year after.

The costs for the youth centre will increase by about 200.000€ for 2023, as we will provide better support at the youth centre and will also become active in terms of streetwork.

| Enfance et jeunesse | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|---------|---------|---------|
| Crèche «am Pescher» and «Wibbeldewapp» / Nursery “am Pescher” and “Wibbeldewapp” | 394.767 | 711.437 | 758.937 |
| Maison des jeunes / Youth centre | 83.271 | 161.100 | 361.600 |
| Service jeunesse / Youth service | 9.346 | 138.681 | 174.504 |
| Activités de vacances / Holiday activities | 29.722 | 40.000 | 40.000 |
| Emplois étudiants et stagiaires / Student jobs and sisterships | 43.428 | 46.000 | 51.000 |
| Primes réussite scolaire / School achievement bonus | 108.130 | 110.000 | 110.000 |
| Chalet scouts / Scouts home | 319.000 | 31.000 | 51.000 |



LU | De Klima an eis Energie stinn am Moment ganz uewen bei de Prioritéite vum Schäffen- a Gemengerot. Mir wäerten 2023 mat engem iwverschaffte Konzept fir Subsiden am Ëmwelt- an Energieberäich kommen. Mee och d'Biodiversitéit an der Gemeng wäerte mir fërderen, déi bestoend Plaze fir Fauna a Flora an der Rei halen, respektiv neier uplanzen.

FR | Le climat et l'énergie figurent en tête des priorités du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins. En 2023, nous publions un concept retravaillé pour les subventions environnementales et énergétiques. Mais nous allons aussi promouvoir la biodiversité dans notre commune, en maintenant les lieux existants pour la faune et la flore et en en créant de nouveaux.

EN | Climate and energy are ranked highest among the priorities of the municipal council and the college of the mayor and aldermen. In 2023 we will publish a reworked concept for environmental and energy subsidies. However, we will also promote biodiversity in our municipality, maintaining the existing places for fauna and flora and creating new ones.

| Nature, climat et énergie | 2021 | 2022 | 2023 |
|---|---------|---------|---------|
| Eise Stroossener Bësch | 237.944 | 302.842 | 340.000 |
| Achats plantations / Plant purchases | 39.971 | 30.000 | 50.000 |
| Primes écologiques / Ecological bonuses | 54.068 | 75.000 | 150.000 |
| Amélioration concept énergétique / Energy concept improvement | 24.150 | 26.000 | 70.000 |
| Installations photovoltaïques / Photovoltaic installations | / | / | 200.000 |



LU | Bei eise Seniore krute mir beim Questionnaire am Kader vum Plan communal senior, 439 Äntwerten zeréckgeschéckt, déi elo ausgewäert ginn. Mir hunn eng Konventioun mat der asbl Supersenior ënnerschriwwen, wou eis Senioren an der Hausaufgabenhëllef aktiv kënnen ginn.

FR | En ce qui concerne nos seniors, nous avons reçu 439 réponses à notre questionnaire du Plan communal senior, que nous sommes en train d'évaluer. Nous avons également signé une convention avec l'asbl Supersenior, où nos seniors peuvent devenir actifs dans l'aide aux devoirs.

EN | Regarding our senior citizens, we received 439 replies to our questionnaire from the municipal senior plan, which we are now evaluating. We also signed a convention with the non-profit association Supersenior, where our seniors can become active with homework help.

| Seniors | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|---------|---------|---------|
| Plan communal senior / Municipal senior plan | / | 15.000 | 25.000 |
| Club senior / Senior club | 275.715 | 311.000 | 311.000 |
| Centre Riedgen | 287.195 | 629.000 | 644.000 |
| Fête pour seniors / Pensioners' party | 8.263 | 12.000 | 12.000 |



LU | Sport ass wichtig fir eis Gesondheet an dat fir all Alter. Dofir hu mir och déi entsprechend Infrastrukturen: Sportshale fir Schoulsport, Lasep, Karaté, Bouschéissen, Turnveräin a Sports loisirs, Fussballterrain, Beach-volley Terrains, Terrains multisports an och en Outdoorfitness. Eise Veräiner gi mir och déi néideg finanziell Mëttele, fir datt se kompetitiv héichwäerteg Leeschtunge bréngen, mee awer och fir de Breeddesport an eng gutt Jugendarbecht ausféieren kënnen.

FR | Le sport est important pour notre santé, quel que soit notre âge. C'est pourquoi nous disposons d'infrastructures correspondantes: des salles de sport pour le sport scolaire, la Lasep, le karaté, le tir à l'arc, la gymnastique et les sports loisirs, des terrains de football, des terrains de beach-volley, des terrains multisports et une zone de fitness en plein air. Nos clubs locaux reçoivent également l'aide financière nécessaire pour pouvoir atteindre des performances sportives de haut niveau, mais aussi pour promouvoir le sport en général et favoriser le travail avec les jeunes.

EN | Sport is important for our health at every age. That's why we have the corresponding infrastructure: sports halls for school sport, Lasep, karate, archery, gymnastics and hobby sports, football pitches, beach volleyball courts, multisport courts, and an outdoor fitness area. Our local clubs also receive the necessary financial aid so that they can reach high-level sports performance, but also to promote sports in general and foster youth sports..



| Sports et associations | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|------------------|------------------|------------------|
| Sports-loisirs / Hobby sports | 36.852 | 68.700 | 71.700 |
| Terrains de sports / Sports grounds | 136.103 | 180.000 | 185.500 |
| Halls sportifs / Sports halls | 278.934 | 154.620 | 451.000 |
| Subventions associations / Club subsidies | 262.579 | 304.500 | 307.500 |
| Piscine / Swimming pool | 2.256.000 | 1.796.200 | 1.846.000 |

LU | Mir hunn domadder e Budget ordinaire dee sech op 47.800.000 € beleeft. Am Moment schaffen 100 Leit ob der Gemeng Stroossen als Fonctionnaire oder als Aarbechter. Eis Masse salariale mécht ca 28,5 % vun den Dépenses ordinaires aus wat e gesond Verhältnis ass.

Et ass och virgesinn am Joer 2023 **4.000.000 € anzespueren** an op eis Spuerkonten ze leeën, wat dann en Total vu **25.410.000 €** ausmécht – en Zeeche vun enger gudder a verantwortungsvoller Finanzpolitik während deene leschte 15 Joer. Mir hunn och **8.500.000 €** am Budget stoe fir **d'Acquisitioun vun Terrainen oder Haiser** hei zu Stroossen.

Mir hunn 2 richtig grous Projeten, wou mir um plange sinn.

Mir brauchen eng **nei Schoul mat Maison Relais** fir eise Precoce an eis Spillschoul (Cycle 1). De Projet wäert fir 400 Kanner ausgeluecht ginn. Dëst waert ëm déi 30.000.000 € kaschten.

Deen 2. grouse Projet dee mir dëst Joer um plange sinn, ass de Bau vun engem **CIPA** mat 50 Better als Extensioun vun eisem Centre résidentiel Riedgen.

Et sinn natierlech och vill aner Projeten an der Maach oder am Bau ewéi z.B.

- Eng nei **Skatepiste** fir 1.250.000 €
- En Aménagement vun engem **Schoul/Kannergaart** fir 500.000 €
- Eise Projet vun der Constructioun vun **Tiny Houses** fir 400.000 €
- Constructioun vun engem Appartementshaus mat **Studentewunnengen** – Planung 200.000 €
- Erneuerung vun eiser Morgue um Kierfecht – Planung 250.000 €

Donieft hu mir natierlech och ëmmer erëm Chantieren a verschiddene Stroossen, Erneuerunge vun der Kläranlag an dem Kanalsystem, den Ëmbau vun der Gemeng a villes méi.

D'Aarbecht geet eis net aus, a mat enger gutt geplangter a gesonder Finanzlag kann een dës Projeten ëmsetzen

FR | Par conséquent, nous avons un budget ordinaire qui s'élève à 47.800.000 €. Actuellement, 100 personnes travaillent à la commune de Strassen, que ce soit en tant que fonctionnaire ou ouvrier communal. Notre masse salariale s'élève à 28,5 % de nos dépenses ordinaires, ce qui est considéré comme un ratio sain.

Il est également prévu d'**économiser 4.000.000 €** en 2023 et de transférer cette somme sur nos comptes d'épargne, ce qui créera alors un total de **25.410.000 €** – signe d'une politique financière bien gérée et responsable au cours des 15 dernières années. Nous avons également budgétisé **8.500.000 € pour l'acquisition de terrains et de maisons** ici à Strassen.

Nous sommes également en train de planifier deux grands projets.

Nous avons besoin d'une **nouvelle école avec une maison relais** pour notre accueil de la petite enfance et notre école maternelle (cycle 1). Le projet sera conçu pour 400 enfants. Ce projet coûtera environ 30.000.000 €.

Le deuxième grand projet de cette année, est la construction d'un centre de soins pour personnes âgées (**CIPA**) avec 50 lits comme une extension de notre Centre résidentiel Riedgen.

De nombreux autres projets sont également en cours de réalisation, par exemple :

- Un nouveau «**skate park**» pour 1.250.000 €.
- L'aménagement d'un **jardin pour les écoles** / les enfants pour 500.000 €.
- Notre projet de construction de **Tiny Houses** pour 400.000 €.
- La construction d'un immeuble d'appartements et de **logements pour étudiants** pour 200.000 €.
- Rénovation de notre morgue et de notre cimetière – planning 250.000 €

En outre, nous avons toujours des travaux d'entretien dans différentes rues, la rénovation de la station d'épuration et du réseau d'égouts, la transformation de la mairie et bien plus encore.

Nous ne manquerons pas de travail et avec une situation financière saine et bien planifiée, tous ces projets pourront être réalisés.

EN | As a result, we have an ordinary budget which amounts to 47.800.000€. At the moment, 100 people work at the municipality of Strassen, either as municipal official or employee. Our wage bill adds up to 28,5 % of our ordinary expenses which is considered a healthy ratio.

It is also planned to **save 4.000.000 €** in 2023 and transfer this sum to our savings accounts which will then create a total of **25.410.000 €** – a sign of a well-executed and responsible financial policy over the last 15 years. We have also budgeted **8.500.000 €** for the **acquisition of land and houses** here in Strassen.

We are currently planning two larger projects.

We need a new **school with a maison relais** for our early childhood care and our pre-school (cycle 1). The project will be designed for 400 children. This project will cost around 30.000.000€.

The second big project for this year, is the construction of an elder care facility (**CIPA**) with 50 beds as an extension of our Centre Riedgen.

Many other projects are also being worked on, for example:

- A new **skate park** for 1.250.000 €

- The furnishing of a **garden for schools** / children worth 500.000 €
- Our **tiny house** construction project for 400.000 €
- Construction of an apartment building and **student housing** – planning 200.000 €
- Renovation of our morgue and cemetery – planning 250.000 €

In addition, we also always have maintenance works on different streets, refurbishment of the sewage treatment plant and the sewer system, the conversion of the town hall and much more.

We won't run out of work and with a well-planned and healthy financial situation, all these projects can be realised



LU | Ausseruerdentlech Eröffnung vum der Gemeng Stroossen de Samschden 18. Mäerz 2023 vun 9:00 bis 12:00 Auer am Kader vum Internationalen Dag vun der Aschreiwung en Vue vun de Gemengewale mat der Méiglechkeet sech direkt op de Wielerlëschten am Biergerzenter anzeschreiwën.

FR | Ouverture exceptionnelle de la commune de Strassen le samedi 18 mars 2023 de 9h00 jusqu'à 12h00 dans le cadre de la Journée Nationale de l'Inscription en vue des élections communales avec la possibilité de venir s'inscrire sur les listes électorales directement auprès du bureau de la population.

EN | Exceptional opening of the municipality of Strassen on Saturday 18 March 2023 from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. within the framework of the "Journée nationale de l'inscription" for the municipal elections with the possibility to come and register on the electoral lists directly at the Population Office.



" Here in Strassen, my interests and needs are taken into consideration, and I know, my vote counts ! "

KATARINA KRISTOFOVA

Slovakia

Resident of Strassen since 2019

Learn more at



[icanvote.lu](https://www.icanvote.lu)

Register to vote TODAY !



Betty Welter-Gaul
Schäffen / Échevin / Alderman
Ressort Politique sociale

Projet PINSS – Projet d'INclusion Sociale de Strassen

LU | Am Mäerz 2021 huet d'Gemeng Stroossen, de Projet **PINSS** (Projet d'INclusion Sociale de Strassen) lanciert, dëst op Initiativ vum zoustänneg Schäfte fir Sozialpolitik, der Madamm Betty Welter an der Madamm Tamara Maia, zoustänneg fir d'sozial Inclusioun an der Region.

PINSS ass e soziale Projet, dee fir d'Ëmsetzung vun Integratiouns-Ateliere steet, wéi zum Beispill den Anti-Offall-Kachatelier, den Holzupcycling-Atelier oder de Bitz-Upcycling-Atelier, un deene Leit deelhuele, déi de REVIS (fréier RMG) kréien.

D'Haaptaspekter si, fir dëse Leit d'Méiglechkeet ze ginn:

- hir Situatioun ze stabiliséieren;
- hinnen individuell Fäegkeete bäizebréngen an ze verbesseren;
- d'Selbstvertrauen ze stäerken;
- hir sozial Isolatioun ze reduzéieren;
- si aktiv um soziale Liewen deelhuele ze loossen.

D'laangfristegt Zil ass et, dës Leit op den Asaz bei adaptéierten Associatioune virzebereeden oder souguer op de lëtzebuergeschen Aarbechtsmaart ze orientéieren.

Am Kader vum Projet **PINSS** huet d'Gemeng Stroossen adequat Raimlechkeeten a Material zur Verfügung gestallt, fir déi verschidden Aktivitéiten auszuféieren. Opgrond vum „Wiederverbrauchsprinzip“, sinn e groussen Deel vun de Miwwelen a vum Handwierksgeschier déi an den eenzelen Ateliere benotzt ginn aus zweeter Hand (z.B. aus Recyclingzentren).

FR | En mars 2021, la commune de Strassen a lancé le projet **PINSS** (Projet d'INclusion Sociale de Strassen) à l'initiative de l'échevin en charge de la politique sociale Madame Betty Welter et l'agent régional d'inclusion sociale, Madame Tamara Maia.

PINSS est un projet social visant la mise en œuvre d'ateliers d'intégration, comme entre autres l'atelier cuisine anti-gaspillage, l'atelier upcycling bois ou l'atelier upcycling couture, auxquels participent des personnes bénéficiaires du REVIS (anciennement RMG).

Les aspects principaux sont notamment de donner aux bénéficiaires REVIS l'opportunité :

- de stabiliser leur situation ;
- d'apporter et de valoriser leurs compétences et aptitudes individuelles ;
- d'augmenter l'estime en soi ;
- de diminuer leur isolement social ;
- de les faire participer de manière active à la vie sociale.

L'objectif à long terme est d'orienter ces personnes vers un organisme d'affectation adapté voire le premier marché de l'emploi luxembourgeois.

Dans le cadre du projet **PINSS**, la commune de Strassen a mis à disposition un local adéquat et du matériel pour réaliser les activités diverses. Basé sur le principe du réemploi, une grande partie du mobilier et les outils utilisés dans les ateliers sont de deuxième main ou bien récupérés (de centres de tri p. ex.).

EN | In March 2021, the municipality of Strassen launched the **PINSS** project (Projet d'INclusion Sociale de Strassen) on the initiative of the Alderman in charge of social policy, Mrs. Betty Welter, and the regional social inclusion officer, Mrs. Tamara Maia.

PINSS is a social project aiming at the implementation of integration workshops, such as the anti-waste cooking workshop, the upcycling wood workshop or the upcycling sewing workshop, in which people receiving REVIS (formerly RMG) participate.

The main aspects are to give REVIS beneficiaries the opportunity to :

- stabilise their situation;
- contribute and enhance their individual skills and abilities;
- increase their self-esteem;
- reduce their social isolation;
- allow them to actively participate in social life.

The long-term objective is to orientate these people towards an appropriate organisation or even Luxembourg's primary job market.

Within the framework of the **PINSS** project, the municipality of Strassen has provided suitable premises and equipment to carry out the various activities. Based on the principle of reuse, a large part of the furniture and tools used in the workshops are second-hand or recovered (from sorting centres, for example).





RAPPEL zum neien Taxe-Reglement zu der Gestioum vum Offall zu Stroossen

RAPPEL du nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets à Strassen
REMINDER of the new regulations for waste management in Strassen

LU | 1. Déi gro Poubelle gëtt eemol an der Woch vun Dier zu Dier agesammelt.

Mee opgepasst: D'Tax ass virgesi fir eng Kollekte all zwou Wochen. All zousätzlech Kollekte gëtt mat 3€ plus 0,45€/kg verrechent.

2. Déi giel Poubelle **ersetzt definitiv de Kuerf fir d'Glas vum 1. Juli 2023 un.** Dir kënnt de Kuerf fir privat Zwecker halen oder e bei der Gemeng ofginn.

D'Broschür „Offall vermeiden a méi triéieren = méi spueren“ kritt dir op der Gemeng oder um Site [strassen.lu](https://www.strassen.lu).

FR | 1. La poubelle grise est collectée en porte à porte une fois par semaine.

Mais Attention : La taxe de base est prévue pour une collecte une fois toutes les deux semaines. Chaque collecte supplémentaire est taxée 3€ + 0,45€/kg

2. La poubelle jaune **remplace définitivement le panier de collecte de verres à partir du 1^{er} juillet 2023.** Vous pouvez garder le panier pour une utilisation privée ou le rendre à la commune.

Vous pouvez obtenir la brochure «Éviter le gaspillage et trier plus = plus d'économies» à la commune ou sur le site internet [strassen.lu](https://www.strassen.lu).

EN | 1. The grey bin is collected door-to-door once a week.

But please note: The basic fee is for a collection once every fortnight. Each additional collection is charged at 3€ + 0.45€/kg

2. The yellow bin will **replace the glass collection basket from 1 July 2023 onwards.** You can keep the basket for private use or return it to the municipality.

Get your brochure “Avoiding waste and sorting more = more savings” at the municipality or on the website [strassen.lu](https://www.strassen.lu).



Broschür „Offall vermeiden a méi triéieren = méi spueren“
Brochure «Éviter le gaspillage et trier plus = plus d'économies»
Brochure “Avoiding waste and sorting more = more savings”

 <https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles-2-2>

Nei: Allocatioun vun engem Subside fir d'Benotze vu Wëndelen



Nouveau : Allocation d'un subside pour l'utilisation des couches hygiéniques
New: Subsidy for the use of sanitary diapers

LU | Vum 1. Januar 2023 un, accordéiert d'Gemeng Stroossen e Remboursement vu 75€ pro Joer pro Persoun an engem Stot déi Wëndele benotzt.

Fir dëse Subside kommen a Fro:

- Kanner vun der Gebuert bis de 4. Gebuertsdag am Referenzjoer
- Persounen déi ënner enger medezinesch attestierter Inkontinenz leiden

Oggepasst:

Den Usproch op de Subside gëllt nëmmen ab deem Moment wou all Fraisen a punkto Offall fir d'Referenzjoer vollstänneg bezuelt goufen.

Déi éischt Zoudeeling vum Subside gëtt et dofir eréischt mat 2023 als Referenzjoer.

De Formulaire fir d'Demande vum Subside muss bis den 31. Oktober 2023 agereecht ginn. De Formulaire fannt Dir um Site <https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles>

FR | À partir du 1^{er} janvier 2023, la commune de Strassen accorde un remboursement forfaitaire de 75€ par an et par personne appartenant à un ménage utilisant des couches hygiéniques.

Ce subside sera alloué aux:

- enfants âgés de 0 à 4 ans pendant l'année de référence
- personnes souffrant d'une incontinence constatée par attestation médicale.

Attention :

Le droit à l'allocation du subside ne s'ouvre qu'au moment où toutes les taxes de l'année de référence relatives aux déchets ont été acquittées dans leur entièreté.

La première allocation du remboursement se fera partant avec l'année 2023 comme année de référence.

Le formulaire pour la demande de subside est à remettre jusqu'au 31 octobre 2023. Le formulaire se trouve sur le site <https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles>

EN | From 1 January 2023, the municipality of Strassen will grant a flat-rate reimbursement of 75€ per year per person belonging to a household using sanitary diapers.

This subsidy will be allocated to:

- children from 0 to 4 years of age in the reference year
- persons suffering from medically certified incontinence.

Please note:

Entitlement to the subsidy allocation only arises when all waste-related taxes for the reference year have been paid in full.

The first allocation of the refund will be made with the year 2023 as the reference year.

The application form for the subsidy must be submitted by 31 October 2023. The form can be found at <https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles>



Formulaire fir d'Demande vum Subside / Formulaire pour la demande de subside / Application form for the subsidy

<https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles>

VIE SOCIALE & CULTURELLE

Buergbrennen

 **26.02.23**

 **Rue des Carrières à Strassen** (Um Enn vun der Strooss / à l'issue de la rue / at the end of the road)

 **18:45**

18:45 Rendez-vous fir de Fakelzuch / *Rendez-vous pour la retraite aux flambeaux* / Meeting for the torchlight parade

19:00 Start vum Fakelzuch / *Départ de la retraite aux flambeaux* / Start of the torchlight parade

19:15 Ufänke vun der Buerg / *Allumage de la « Buerg »* / Lighting of the “Buerg”

LU | Dës al Traditioun fënnt op Buergsonndeg statt fir de Wanter ze „verbrennen“ an den Ufank vum Fréijoer anzelauden. D’Kiewerlecken - Scouten a Guiden vu Stroossen riichten d’Buerg op e groussen Holzkoup deen normalerweis mat engem Kräiz dekoréiert ass an nëmmen aus net traitéiertem Holz besteet. D’Koppel déi sech d’Joer virdrun als lescht bestuet huet, fänkt d’Buerg nom Fakelzuch un. Déi lokal Veräiner suerge fir déi néideg kulinaresch Verfleegung beim Buergbrennen.

FR | *Cette vieille tradition, qui a lieu le premier dimanche de Carême, annonce la fin de l’hiver et l’avènement du printemps. Les Kiewerlecken - scouts et guides de Strassen érigent la « Buerg » - un grand bûcher, qui est généralement garni d’une croix et construit uniquement avec du bois non traité. Le dernier couple de jeunes mariés de l’année précédente allume le feu à la tombée de la nuit, à l’issue de la retraite aux flambeaux. Les associations locales sont en charge de la vente de boissons et collations.*

EN | This old tradition takes place on the first Sunday of Lent to send off winter and to welcome spring. The Kiewerlecken - scouts and guides of Strassen construct the “Buerg” - a large wooden pyre, usually furnished with a cross and built with untreated wood only. The last couple to get married the previous year lights the “Buerg” at nightfall after the torchlight parade. Local associations will be serving drinks and snacks.

Organisation: Commune de Strassen & commission des sports et des associations locales





« Entre baroque et contemporain »

📅 12.03.23

🕒 17:00

📍 Église de Strassen

Œuvres de J.S. Bach, Elvira Muratore et Antonio Vivaldi

J.S. Bach:

Kantate BWV 140 - Wachet auf ruft uns die Stimme

Elvira Muratore:

Sul Cielo

Antonio Vivaldi:

Gloria

Solistes:

Christine Leick, Magali Weber, Alexander Gebhard, Ignacio Gonzalez

Choeur:

Lux Vocalis

Orchestre:

Luxembourg Chamber Players

Direction:

Thomas Raoult



Weltfraendag

Journée Internationale des Femmes
International Women's Day



Art & Swing for Ladies

Concert S(w)inging Ladies

Piano: Jeff Schmidt, Bass: Romain Heck, Drums: Al Ginter

Vernissage de l'exposition « Memento Mori » de Sophie Pirot

📅 08.03.23

🕒 19:00

📍 Galerie a Spiren



« Aline Mayrisch de Saint-Hubert (1874-1947) », 2022

Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'Égalité des Chances



Extrait « Birds are born to fly », 2021

Exposition « Memento Mori » de Sophie Pirot

 09.03 – 10.03.23

 15:00 – 19:00

 Galerie a Spiren

LU | An der Serie „Memento Mori“ konnt d’Sophie Pirot e Gest am Aklang mat hirem Message entfalen. Dës Serie ass fir ze liesen a fir ze kucken an erwächt d’Reminiszenz vum Sinn. Wéi kann een dat festhalen, wat engem fortleeft? Kann ee sech mam Vergiessen offannen – dem Vergiessen esouguer vu berüümte Fraen, déi duerch hiren Engagement an oft och hire Widerstand d’Geschicht geprägt hunn? Den Titel vun der Serie gëtt sécherlech en Deel vun der Äntwert.

D’Sophie stellt also d’Erënnerung wäit iwwer déi mimetesche Duerstellung vu Portraiten a Kierper eraus a Fro. Hir Gestik an d’Entscheidung mat Ueleg a Grotéin ze molen, aplaz sech vun der Faarf oflenken ze loossen, sinn déif an hiren Discours agebonnen. Hir Molerei ass gesat, a Bewegung, gedeent, verwäsch a léisst all Duerstellung mol erschéngen, mol verschwannen. All dëst gëtt de Wierker, déi eng kaum siichtbar Bezéiung zur Literatur, Fotografie a Philosophie ënnerhalen, eng expressiv Dimensioun.

FR | Dans la série « Memento Mori » Sophie Pirot a pu déployer un geste en phase avec son message. Cette série est à lire autant qu’à voir et évoque la réminiscence de l’être. Comment retenir ce qui échappe ? Peut-on se résigner à l’oubli - l’oubli même de femmes pourtant célèbres qui, par leur engagement, souvent leur résistance, ont marqué notre histoire ? Le titre de la série contient certainement une partie de la réponse.

C’est donc bien au-delà de la représentation mimétique des portraits et des corps que Sophie questionne la mémoire. Sa gestuelle, le choix de peindre à l’huile en niveaux de gris plutôt que céder à la distraction de la couleur, intègrent en profondeur son discours. Sa peinture est posée, en mouvement, étirée, délavée, faisant apparaître ou disparaître toute représentation. Tout cela donne une dimension expressive aux œuvres entretenant une relation à peine dévoilée avec la littérature, la photographie et la philosophie.

EN | In the "Memento Mori" series, Sophie Pirot has been able to deploy a technique in line with her message. This series is to be read as much as seen and evokes the reminiscence of being. How can we retain what escapes? Can we resign ourselves to oblivion - the very oblivion of women who are nonetheless famous and who, through their commitment and often their resistance, have marked our history? The title of the series certainly contains part of the answer.

It is thus well beyond the mimetic representation of portraits and bodies that Sophie questions memory. Her gestures, the choice of painting in oil in shades of grey rather than giving in to the distraction of colour, integrate her discourse in depth. Her painting is posed, in movement, stretched, washed out, making any representation appear or disappear. All this gives an expressive dimension to the works, which have a barely revealed relationship with literature, photography, and philosophy.

D’Gemeng stellt sech all de neie Stroossener Bierger:innen vir – MIR si fir IECH do

La commune se présente à tous les nouveaux résident(e)s de Strassen – NOUS sommes là pour VOUS

The municipality presents itself to all new citizens of Strassen – WE are here for YOU

 **01.03.23**

 **18:30 – 21:00**

 **Centre culturel Paul Barblé**

LU | De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen **invitéiert all nei Stroossener Bierger:innen** häerzlech op en Informatiounsowend fir Iech d’Gemengeservicer, -aktivitéiten a -projete virzestellen esou wéi och déi lokal Veräiner.

Programm:

- Begréissung vum Buergermeeschter, Nico Pundel.
- Foire mat Informatiounsstänn vun de Gemengeservicer an de lokale Veräiner.
- Austausch bei engem Frëndschaftspatt.

FR | *Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune de Strassen a le grand plaisir d’inviter tous les nouveaux résident(e)s de Strassen à une soirée d’information pour présenter les services, activités et projets de la commune ainsi que les différentes associations locales.*

Programme :

- *Allocution de bienvenue du bourgmestre Nico Pundel.*
- *Foire avec stands des différents services communaux et des associations locales.*
- *Espace d’échange et de discussions autour d’un verre de l’amitié.*

EN | The College of the Mayor and Aldermen kindly **invites all new citizens of Strassen** to an information evening in order to present the municipal departments, activities, and projects as well as the various local associations.

Programme:

- Welcome speech by the Mayor Nico Pundel.
- Exhibition stands of the municipal services and the local associations.
- Informal discussions around a glass of good cheer.



Organisation: Commune de Strassen



Exposition – 50 Joer Lëtzebuenger Konscht

 **25.03.23 – 09.04.23**  **10:00 – 20:00**  **Centre culturel Paul Barblé**

LU | Den Lëtzebuenger Artisten Center (LAC) organiséiert, an Zesummenarbecht mat der Gemeng Stroossen a subventionnéiert vum Ministère de la Culture eng Ausstellung vun öffentlechen a private Sammlungen „50 Joer Lëtzebuenger Konscht“ vum 25. Mäerz bis den 9. Abrëll 2023, am Centre culturel Paul Barblé.

Eng onofhängeg Jury huet d'Kënschtler ausgewielt, déi an deem groussen Event vun der Lëtzebuenger Konscht deelhuelen.

D'Ausstellung representéiert déi verschidde Stréimunge vun der Lëtzebuenger Konscht an de leschte 50 Joer an d'Wierker vun de 75 Kënschtler, déi an engem Buch illustréiert sinn, wäerten integral an der Ausstellung mat abegraff sinn.

FR | *Le «Lëtzebuenger Artisten Center» (LAC) organise, en collaboration avec la commune de Strassen et subventionné par le ministère de la Culture, une exposition de collections publiques et privées «50 Joer Lëtzebuenger Konscht» du 25 mars au 9 avril 2023 dans le Centre culturel Paul Barblé.*

Un jury indépendant a sélectionné les artistes faisant partie de cet événement majeur en art luxembourgeois.

L'exposition représente les différents courants de l'art luxembourgeois pendant ces 50 dernières années et les œuvres des 75 artistes illustrées dans un livre seront reprises intégralement dans l'exposition.

EN | The “Lëtzebuenger Artisten Center” (LAC) organises in collaboration with the municipality of Strassen and subsidised by the Ministry of Culture the exhibition of public and private collections “50 Joer Lëtzebuenger Konscht” from 25 March to 9 April 2023 in the Paul Barblé Cultural Centre.


An independent jury has selected the artists for this major event for art in Luxembourg.



The exhibition represents the different currents of Luxembourg's art over the last 50 years and the works of the 75 artists illustrated in a book will be included in the exhibition

Organisation: LAC, Commune de Strassen, Ministère de la Culture

Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

 **27.02 | 27.03** (Hall Omnisports) | **24.04**

 Centre culturel Paul Barblé
 **19:00 - 21:00**

Am Café de Babel kënn Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



Méi Informatiounen zum „Café de Babel“ op:
Plus d'informations du «Café de Babel» sur :
More information on the “Café de Babel” on:



 www.strassen.lu



Marché à Strassen / Food market in Strassen

All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois
Every **2nd and 4th friday** of the month

 **10.02 | 24.02 | 10.03 | 24.03**

 Parking Centre culturel Paul Barblé
 **16:00 - 19:00**

Buvette au Centre culturel Paul Barblé



Jean Claude Roob Sozial & Kultur Liewen / Social & cultural life – Eis Gemeng – 29
Schäffen / Échevin / Alderman
Ressort du Troisième âge

Diskussionsrunde: Rente... was nun meine Herren? Tour de table: Retraite... et que faire maintenant Messieurs ?

28.02.2023

14:30

Club Senior Stroossen

DE | Viele Männer gehen ohne irgendeine Vorstellung in den Ruhestand. Das Altern ist kein Thema, und dann stolpern sie unvorbereitet in die Zeit nach dem Berufsleben. Nach der ersten Phase mit Ausschlafen und Urlaub machen kommt oft eine Leere – und das Bedürfnis nach Struktur und sinnstiftenden Tätigkeiten. Wie kann man mehr machen als Keller aufräumen und Garten gestalten?

Diese ungezwungene Diskussionsrunde in Präsenz von zwei Herren die seit ein paar Jahren den Rentenalltag meistern ist offen für alle interessierten Männer, vor oder bereits im Ruhestand.

FR | *Beaucoup d'hommes partent en retraite sans y penser auparavant. Le vieillissement ne fait pas partie de leurs préoccupations et soudain ils se trouvent dans la période post-professionnelle. Après la première phase de détente et de voyages, il y a souvent un vide – et le besoin d'une structure et d'activités significatives. Comment faire plus que ranger la cave et réaménager le jardin ?*

Cette discussion informelle en présence de deux messieurs qui maîtrisent depuis quelques années le quotidien de la retraite est ouverte à tous les hommes intéressés, avant ou déjà retraités.

Mëttesdësch

12:00 – 14:00

Grande Salle Centre culturel Paul Barblé

Prix par personne : 15 € (à payer sur place)

Menu 07.02.2023

- Soupe
- Chicons au jambon
- Tarte aux poires

Menu 21.02.2023

- Soupe
- Bœuf Stroganoff
- Mousse au chocolat

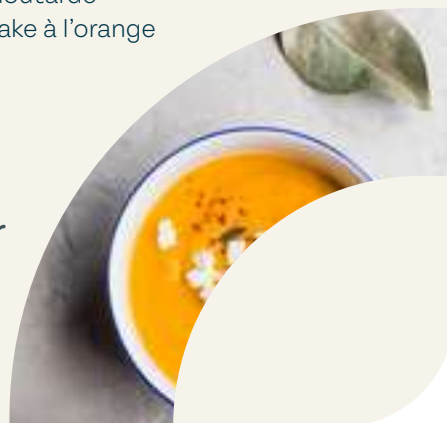
Menu 07.03.2023

- Soupe
- Cuisse de lapin à la moutarde
- Cake à l'orange

**Anmeldung: bis Donnerstag der vorigen Woche
Inscription: jusqu'au jeudi précédent**

31 02 62 – 407
 clubsenior@strassen.lu

Club Senior
Stroossen





ENVIRONNEMENT

Grouss Botz

Nettoyage de printemps
Spring cleaning

 **25.03.23**

 **09:00 – 12:00**

 **Beim Fräiheitsbaum**

LU | Macht mat bei der grousser Fréijoersbotz an der Gemeng Stroossen! Jiddereen ass häerzlech wëllkomm fir eng Hand mat unzepaken an d'Stroossener Natur ze botzen. Bréngt wgl. Gaardenhändschen a fest Schong mat.

FR | *Participez au nettoyage de printemps sur le territoire de la commune de Strassen ! Chaque résident(e) motivé(e) est invité(e) à donner un coup de main au nettoyage des espaces naturels de Strassen. Veuillez-vous munir de gants de jardin et de chaussures solides.*

EN | Take part in the spring cleaning on the territory of the municipality of Strassen! Every motivated helper is welcome to lend a hand in cleaning up the natural areas of Strassen. Please bring garden gloves and solid shoes.



Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'environnement et de l'énergie



Repair Café

LU | Enn Oktober huet d'Klimateam Stroossen op en Neits e Repair Café am Centre Barblé organiséiert. Dësen Event huet sech mëttlerweil zum Markenzeeche vun dëser Kommissioun entwéckelt an ass aus dem Engagement vun der Gemeng Stroossen fir de Klimapakt 2.0 eraus entstanen.

Ronderëm de Kär vun eise Reparateuren a Fräiwëllegen aus dem Klimateam, huet eise leschte Repair Café sonndes, den 30. Oktober 2022, an enger frëndlecher a flotter Atmosphär stattfonnt. Mat Erfolleg! Mir hunn 63 Demande fir Reparatioune konnte registréieren. Vëloen, Elektrogeräter oder Kleedung, alles geet duerch d'Hänn vun eisen Experte fir erëm a Stand gesat ze ginn. Mir soen hinnen dofir en häerzleche Merci!

Dës Aktioun riicht sech géint d'"obsolescence programmée" an d'Biergerbedeelegung huet en enorm héije Stellewäert an der „Wiederverwendung“ vun eisen Alldagsgéigestänn. Mir hunn och erëm fir d'Joer 2023 zwee nei Repair Cafés virgesinn. D'Datumer wäerte mir lech mat Zäite matdeelen, mir zielen op lech!

Bis geschwënn!

FR | Fin du mois d'octobre, le «Klimateam Stroossen» a organisé à nouveau son Repair Café dans les locaux du centre culturel. Cela devient une marque de fabrique pour cette commission issue de l'engagement de la commune de Strassen pour le Pacte Climat 2.0.

Autour d'un noyau de réparateurs et de bénévoles provenant du «Klimateam», le Repair Café s'est tenu le dimanche 30 octobre 2022 dans une ambiance conviviale. Et à la clé, un nouveau succès ! Nous avons enregistré 63 demandes de réparation. Vélos, appareils électro ou vêtements, tout passe par les mains de nos experts de la remise en état. Nous les remercions chaleureusement !

Comme souligné, cette action contre l'obsolescence programmée s'inscrit dans la participation des citoyens à la réutilisation des objets quotidiens. Veuillez noter que nous avons prévu d'organiser deux Repair Cafés pour l'année 2023. Nous allons vous communiquer les dates en temps utile, restez à l'écoute !

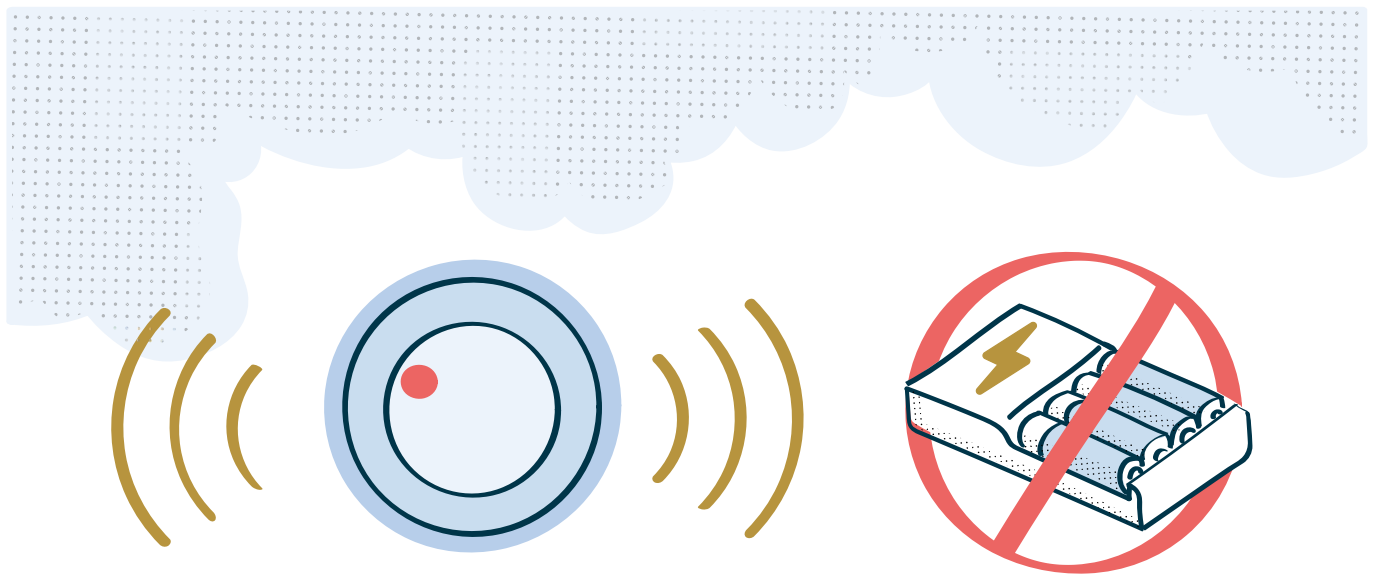
À bientôt!

EN | At the end of October, the Klimateam Stroossen once again organised its Repair Café in the cultural centre. This is becoming a trademark for this committee, which is part of the Strassen municipality's commitment to the Climate Pact 2.0.

With a core group of repairers and volunteers from the Klimateam, the Repair Café was held on Sunday 30 October 2022 in a friendly atmosphere. And the result was another success! We registered 63 repairing requests. Bicycles, electrical appliances or clothes, everything passes through the hands of our repair experts. We thank them warmly!

As underlined, this action against programmed obsolescence is part of the citizens' participation in the reuse of everyday objects. Please note that we are planning to hold two Repairs Cafés for the year 2023. We will let you know the dates in due course, so stay tuned!

See you soon!



Dampmelder / Détecteurs de fumée / Smoke detectors

Dampmelder sinn obligatoresch an all Haushalt ab Januar 2023!

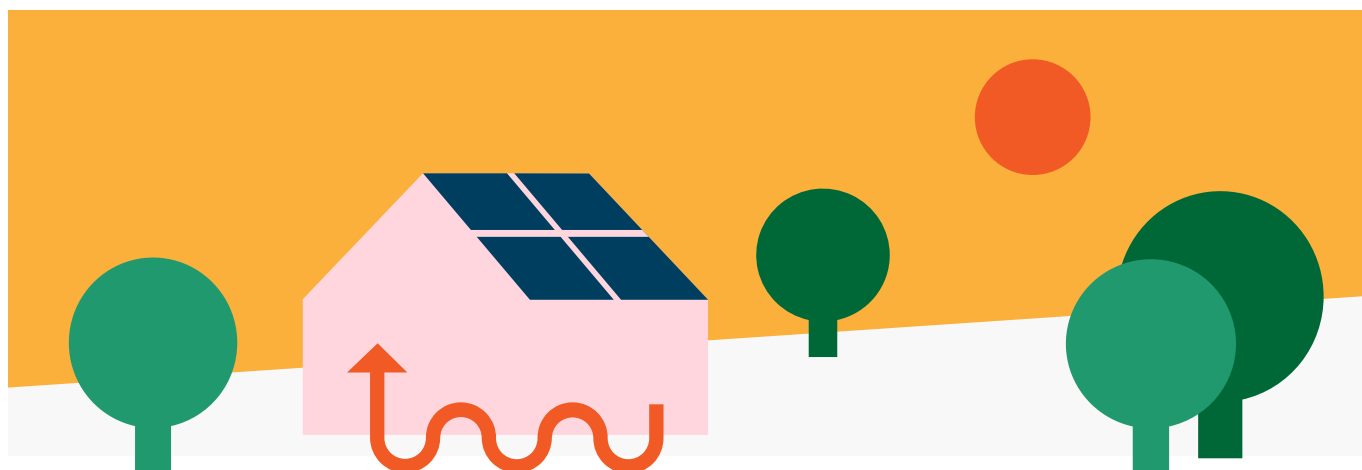
Les détecteurs de fumée sont obligatoires dans tous les ménages à partir de janvier 2023!

Smoke detectors are mandatory in all households from January 2023!

LU | *Oekotopten.lu* weist an dësem Zesammenhang drop hin, datt erëmpluedbar Batterien net an Dampmelder solle benotzt ginn. De Grond heifir ass, datt normal Batterien iwwert d'Zäit konstant Spannung verléieren an d'Gerät doduerch de Wiessel vun de Batterien fréizäiteg uweise kann. Am Géigesaz dozou verléieren erëmpluedbar Batterien hir Spannung exponentiell géint Enn vun hirer Notzung. D'Gerät kann den erhéichte Verloscht vun Energie doduerch net mat Zäit erkennen. Dëst kéint am Eeschtfall dozou féieren, datt d'Energieversuergung vum Gerät net assuréiert ass an et keen akustescht Warnsignal ka ginn.

FR | *Dans ce contexte, Oekotopten.lu attire l'attention sur le fait que les piles rechargeables ne doivent pas être utilisées dans des détecteurs de fumée. Contrairement aux piles rechargeables, la tension des piles jetables diminue constamment. L'électronique du détecteur de fumée le détecte et signale à temps que les piles doivent être remplacées. Dans le cas des piles rechargeables, la tension diminue toutefois de manière exponentielle vers la fin de l'utilisation. Ainsi, cette fin de charge plus rapide peut entraîner des problèmes de détection de l'alimentation de l'appareil. Dans le pire des cas, il ne reste plus assez d'énergie pour le signal d'alarme sonore en cas d'urgence.*

EN | In this context, *Oekotopten.lu* points out that rechargeable batteries should not be used in smoke detectors. Unlike rechargeable batteries, the voltage of disposable batteries is constantly decreasing. The electronics of the smoke detector detects this and signals in time that the batteries need to be replaced. In the case of rechargeable batteries, however, the voltage decreases exponentially towards the end of use. Thus, this faster end of charge can lead to problems in detecting the power supply of the device. In the worst case, there is not enough energy left for the audible alarm signal in case of emergency.



Klima-Agence

*Personaliséiert, neutral a gratis Berodung fir all energetesch Froen!
Un conseil personnalisé, neutre et gratuit en toutes matières écologiques!
Personal, neutral and free advice on all ecological matters!*

LU | D'Klima-Agence ass déi offiziell Berodungsstruktur vum Staat, déi lech fir d'Gelénge vun ärem Projet begleet: **Isolatioun vun Ärem Logement, Konstruktioon, Verréngierung vun Ärer Energieconsommatioun, Installatioun vun Technike vun nohalteger Energie, Kaf vun Elektroautoen an Installatioun vun Luedstatiounen.**

Huelt lech e Rendez-vous mat engem Klima-Agence-Beroder fir zousätzlech och méi iwwer déi verfügbar Bähëllef vu Staat a Gemeng gewuer ze ginn! Eng Berodung ka bei lech doheem, iwwer Videokonferenz oder iwwer Telefon ofgehale ginn. Dëse Service gëtt vun der Klima-Agence an Ärer Gemeng finanziert.

FR | La Klima-Agence est une structure de conseil officielle mise en place par l'État et vous accompagne pour la réussite de votre projet : **isolation de votre logement, construction, réduction de votre consommation d'énergie, installations techniques favorisant les énergies renouvelables, achat de véhicules électriques et installation de bornes de charge.**

Prenez rendez-vous avec un conseiller de la Klima-Agence pour vous informer aussi à propos des primes alloués par l'État ainsi que des subventions communales possibles ! La consultation peut avoir lieu sur place chez vous, par vidéoconférence, ou par conversation téléphonique. Ce service est financé par la Klima-Agence de votre commune.

EN | The Klima-Agence is an official consultative structure set up by the State which will help you make your project a success: **insulation of your home, construction, reduction of your energy consumption, technical installations favouring renewable energies, purchase of electric vehicles and installation of charging stations.**

Make an appointment with a Klima-Agence advisor to also find out about state subsidies and possible municipal subsidies! The consultation can take place at your home, by video conference or by telephone. This service is financed by the Klima-Agence and your municipality.

Energie spueren ass einfach

Faire des économies d'énergie, c'est facile
Saving energy is easy

LU | Energie spueren heescht un engem kollektiven nationalen Effort deelzehuelen. An engem ugespaante geopolitesche Kontext ass et un eis all ze handelen. Dank Enovos a sengem Energieeffizienzprogramm **enoprimes**, bidde mir all eise Matbierger gratis Energiespuerkits un.

Tatsächlech ass Enovos e Partner vun eiser Gemeng fir lech ze hëllefen Energie ze spueren: kommt séier Ären Energiespuerkit vum **13. Februar 2023 bis den 12. Mee 2023** op d'Gemeng sichen! Dank dësem Kit kënnst Dir all Joer bis zu 59 m³ Waasser, 3.706 kWh Energieverbrauch an 329 kg CO₂ spueren (wat dem Duerchschnëttsverbrauch vun engem Stot vu 4 Leit entsprécht). Dir fannt e Bong fir Ären Energiespuerkit zum Zäitpunkt vun der Aktioun an Ärer Bréifkëscht. Fëllt en aus, huet Äre Kit of a spuert Energie.

Wëllt Dir nach méi Energie spueren? Informéiert lech iwwert **enoprimes**, e Programm, deen lech bei Ärer Renovéierungsarbecht finanziell ënnertëtzt (enoprimes.lu). Dank der Ënnertëtzung vun Enovos hu mir all d'Kraaft fir Energie ze spueren. Maacht mat op lets-save-energy.lu

FR | *Économiser de l'énergie, c'est participer à un effort collectif national. Dans un contexte géopolitique tendu, c'est à nous tous d'agir. Grâce à Enovos et son programme d'efficacité énergétique **enoprimes**, nous mettons gratuitement à la disposition de tous nos concitoyens des kits d'économie d'énergie.*

*En effet, Enovos est partenaire de notre commune pour vous aider à économiser de l'énergie : venez vite chercher votre kit d'économie d'énergie à l'Administration communale du **13 février 2023 au 12 mai 2023**! Grâce à ce kit, vous pourrez économiser jusqu'à 59 m³ d'eau, 3 706 kWh de consommation d'énergie et 329 kg de CO₂ chaque année (ce qui correspond à une consommation moyenne d'un foyer de 4 personnes). Vous trouverez dans votre boîte aux lettres en temps utile un bon pour votre kit d'économie d'énergie. Remplissez-le, venez chercher votre kit et économisez de l'énergie.*

*Vous souhaitez économiser encore plus d'énergie ? Renseignez-vous sur **enoprimes**, un programme qui vous soutient financièrement dans vos travaux de rénovation (enoprimes.lu). Et grâce aux conseils d'Enovos, nous avons tous le pouvoir de faire des économies d'énergie. Rejoignez le mouvement sur lets-save-energy.lu*

EN | Saving energy means participating in a collective national effort. In a tense geopolitical context, it is up to all of us to act. Thanks to Enovos and its energy efficiency programme **enoprimes**, we are making energy saving kits available to all our citizens free of charge.

Indeed, Enovos is partnering with our municipality to help you save energy: come and pick up your energy saving kit at the municipal administration from **13 February 2023 to 12 May 2023**! With this kit you can save up to 59 m³ of water, 3,706 kWh of energy and 329 kg of CO₂ every year (which corresponds to the average consumption of a 4-person household). You will find a voucher for your energy saving kit in your letterbox in due course. Fill it in, collect your kit and save energy.

Do you want to save even more energy? Find out more about **enoprimes**, a programme that supports you financially in your renovation work (enoprimes.lu). And thanks to Enovos' advice, we all have the power to save energy. Join the movement on lets-save-energy.lu

LU | Kommt Äre Kit vum **13. Februar bis den 12. Mee 2023** op d'Gemeng zu Stroossen sichen.

Dir fannt deemnächst e Bong fir en Energie-Spuer Kit an Ärer Boîte.

FR | Venez retirer votre kit à la commune de Strassen du **13 février au 12 mai 2023**.

Vous trouverez dans votre boîte aux lettres en temps utile un bon pour votre kit d'économie d'énergie.

EN | Come and collect your kit at the Strassen town hall from **13 February to 12 May 2023**.

You will find a voucher for your energy saving kit in your mailbox in due course.

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE: NOTRE COMMUNE PARTICIPE!

UN KIT D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE
GRATUIT VOUS ATTEND
À L'ADMINISTRATION COMMUNALE,
VENEZ VITE LE CHERCHER!



UN KIT D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE COMPREND:

- > Deux aérateurs pour robinet
- > Un régulateur de débit de douche
- > Un sac débitmètre
- > Un sablier de douche
- > Trois ampoules de type LED
- > Un thermomètre d'ambiance
- > Un rouleau de joint isolant pour portes et fenêtres
- > Un bas de porte adhésif

► On a tous le pouvoir de faire des économies d'énergie.

Rejoignez le mouvement: lets-save-energy.lu

enoprimes un programme qui vous soutient financièrement
dans vos travaux de rénovation: enoprimes.lu

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN
0000000000000000



enoprimes





Wéi wier et wann Dir Ären Energieverbrauch... mat e puer einfachen Handgrëffer am Alldag kéint optimiséieren?

Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie... grâce à quelques petits gestes au quotidien?

What if you could optimise your energy consumption... with a few simple steps in your everyday life?

LU | Mat de richtegen Handgrëffer am Alldag kënt Dir e bewosste Bäitrag zum Klimaschutz leeschten a gläichzäiteg Är Energierechnunge reduzéieren.

D'Mesure vun de Ministère an Entreprise sinn zwar entscheidend, trotzdem kënt Dir als Bierger och zur Energietransitioun bäidroen andeems Dir Är Energiebedierfnesser doheem an ënnerwee erofsetzt.

Reduzéiert Är Heizkäschten

Ob et elo drëm geet déi richteg Temperatur an de Raim ze setzen, net onnéideg ze heizen, effizient ze ventiléieren, Är Miwwele sënnvoll ze placéieren oder reegelméisseg eng Maintenance vun der Heizung ze maachen - all dës Moosname si wichteg. Wann Dir d'Temperatur vun Ären Heizkierper ëm ee Grad senkt, kënt Dir bis zu 6% op Ärer Energierechnung spueren! Déi bëllegst Energie ass déi, déi mir net verbrauchen.

Strom spueren am Alldag

Déi richteg Notzung vun all Ären Haushaltsapparater ass den éischten einfache Wee fir Energie ze spueren. Är elektronesch Apparater maachen e groussen Deel vun Äre Stroumkäschten aus. Wann Dir ee vun dësen Apparater ersetzt, denkt drun de Verbrauch ze kontrolléieren andeems Dir e Bléck op den europäeschen Energielabel geheit.

Op oekotopten.lu fannt Dir ausserdeem eng Lëscht mat spuersame Geräter, déi lech bei Ärem Choix hëllef kann.

Dir kënt och d'Präisser vun de verschiddene Stroumlieferanten op der Plattform calculix.lu vergläichen an lech esou fir een entscheiden, deen Äre Bedierfnesser entsprécht.

Besser plangen a punkto Mobilitéit

Déi steigend Energiepräisser loosse eis och automatesch driwwer nodenken, wéi mir eis Bensinn/Dieselkäschte kënnen reduzéieren. Mat der

Optimiséierung vun Ären Trajete kann een ausserdeem zu enger besserer Loftqualitéit an zum Ëmweltschutz bäidroen.

Et gëtt keng einfach Léisung. Mir müssen eist Verhalen upassen, fir net nëmmen eisen ökologesche Fousofdrock, mee och eis Käschten ze senken: verschidden Transportmëttel (Bus, Zuch, Vëlo) mat Hëllef vun enger intelligenter Mobilitéetskette kombinéieren, Fuergemeinschaften fërderen, op Elektroautoen ëmsteigen, doheem mat Hëllef vun enger Fotovoltaikanlag Stroum hierstellen, eist Fuerverhalen upassen... Et gi vill Méiglechkeete fir dëst Zil ze erreechen.

Weider Informatiounen iwwer déi richteg Verhalensweisen am Alldag fannt Dir um Site energie-spueren.lu a fir Informatiounen iwwer déi national Campagne, fir op gemeinschaftlech Aart a Weis d'Energiespueren ze fërderen gitt op zesumme-spueren.lu.

FR | *En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.*

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen(ne) vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6% sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consommons pas ?

Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur oekotopten.lu, vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme calculix.lu et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page energie-spueren.lu et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : zesumme-spueren.lu.

EN | With the right actions in everyday life, you can make a conscious contribution to climate protection and reduce your energy bills at the same time.

While the measures taken by public authorities and companies are crucial, you can also participate in the energy transition as a citizen by reducing your energy needs at home and also in terms of mobility.

Reduce your heating costs

Whether it's setting the right temperature in your rooms, not heating unnecessarily, ventilating efficiently, placing your furniture sensibly in your home or servicing your boiler regularly - all of these measures are important. If you lower the temperature of your radiators by one degree, you

can save up to 6% on your energy bill! The cheapest energy is the energy we don't use.

Saving electricity in everyday life

Using all your household appliances properly is the first easy way to save energy. Your electrical appliances account for a large part of your electricity costs. If you are replacing one of these appliances, remember to check its consumption before you buy it, by having a look at its European energy label.

On oekotopten.lu you can also find a list of more economical appliances, that can help you make a choice.

You can also compare the prices of different electricity providers using the calculix.lu platform and thus choose the provider that best suits your needs.

Better mobility planning

Rising energy prices automatically make us think about how to reduce our fuel costs. However, by optimising your journeys, you also contribute to better air quality and environmental protection.

There is no simple solution. We need to adapt our behaviour to reduce not only our ecological footprint but also our monthly costs: combining different means of transport (bus, train, bike) through a smart mobility chain, encouraging carpooling, switching to electric cars and generating our own energy at home with the help of photovoltaic panels, adapting our driving behaviour... There are many ways to achieve this goal.

Find more information about the best behaviour in everyday life on the energie-spueren.lu site and find out about the national campaign that promotes energy saving efforts in a collaborative way: zesumme-spueren.lu.



Jean Claude Roob
Schäffen / Échevin / Alderman
Ressort Sports et Associations

ASSOCIATIONS LOCALES



Karaté Stroossen

*Nationale Championnat – De Karaté Club Stroossen um Firmament
Championnat national Karaté – Le karaté club Strassen au firmament
National championships – the Strassen karate club on cloud nine*

LU | De Club ass den Ausserierdeschen ënnert de lëtzebuenger Karate Veräiner ginn. All Joer pulveriséiert en nei Rekorder. E gewënnt méi Gold- a Sëlwer Medaille wéi all déi aner Veräiner zesummen, a kënnt domat op déi onvirstellbar Zuel vun **100 Medailen: 37 mol Gold, 35 mol Sëlwer an 28 mol Bronze**. Do kann ee scho mol de Kapp an de Stären hunn.

Nodeems déi national U12, U10 an U8 Championnater anuléiert goufen, huet d'Federation d'U12 am nationale Championnat integréiert, an der Hoffnung dass d'nächst Joer och d'U10 an d'U8 integréiert ginn.

Häerzlech Gléckwësch u jiddereen!

FR | *Le club est devenu l'extraterrestre des clubs de karaté luxembourgeois. Toutes les années, il pulvérise de nouveaux records. Il réalise plus de médailles d'or et d'argent que tous les autres clubs luxembourgeois réunis, pour arriver à un chiffre inimaginable de 100 médailles : 37 x or, 35 x argent et 28 x bronze. On peut déjà avoir la tête dans les étoiles.*

Après avoir annulé les championnats nationaux de U12, U10, U8, la Fédération a réincorporé les U12 au championnat national, espérant que l'année prochaine les U10 et les U8 seront également incorporés.

Félicitations à toutes et à tous!

EN | The club has become the extraterrestrial among Luxembourg's karate clubs. Every year, it smashes new records. It achieves more gold and silver medals than all the other Luxembourg clubs combined, to reach the unimaginable figure of **100 medals: 37 x gold, 35 x silver and 28 x bronze**. One can already have one's head in the stars.

After cancelling the U12, U10, U8 national championships, the Federation has reincorporated the U12s into the national championships, hoping that next year the U10s and U8s will also be incorporated.

Congratulations to all!



Volleyball Club Stroossen

VCS goes CEV Champions League

LU | Den 29. November 2022 si ronn zwanzeg Spiller, Trainer an Dirigeante vum VC Stroossen op Düren gereest, fir um Champions League Match tëscht der Lokalekipp Powervolleys Düren an dem **Kamil Richlicki** senger Ekipp, dem Sir Safety Perugia, deelzehuelen.

Déi lescht genannten huet e puer vu senge Stammspiller, dorënner och de Kamil, geschount. Trotzdeem ass de Match awer mat enger klorer 3-0 Victoire (17-23-21) zugonschte vun den Italiener ausgaangen.

Nom Match konnt jiddereen e bëssi Zäit mam Kamil verbréngen, an déi Responsabel vum VCS hunn him en offiziellen Trikot souwéi eng ënnerschriwwen Editioun vum Buch vum „Cinquantenaire“ mat enger perséinlecher Widmung iwwerreecht.

Fir eise Passeur **Gilles Braas** war et eng Geleeënheet al Bekannter aus dem Däitsche Veräin erëmzegesinn, fir deen hie virun e puer Joer gespillt huet.

Bäi där selwechter Geleeënheet konnten och e puer „Anciens“ vum VCS de **Michael Andrei** erëmgesinn, deen an de fréien 2000^{er} Joren zu Stroossen gespillt huet, éier hien a Frankräich an an Däitschland Profi gouf. Hien huet och fir déi däitsch Nationalekipp gespillt. Zu Ajaccio huet hien, nieft eisem aktuelle Mëttelblocker **Brett Dailey** gespillt. Sief och nach ze bemierken, dass d'Karolina Bednarek, „Assistant-Coach“ vun Düren, d'Schwëster vun eisem fréiere Mëttelblocker **Michal Bednarek** ass.

FR | Le 29 novembre 2022, une petite vingtaine de joueurs, entraîneurs et dirigeants du VC Stroossen s'est rendu à Düren pour assister à la rencontre de la Ligue des Champions opposant l'équipe locale Powervolleys Düren à l'équipe de **Kamil Rychlicki**, Sir Safety Perugia.

Cette dernière a mis certains de ses joueurs phares, dont Kamil, au repos. Cela dit, la rencontre s'est toutefois terminée sur une nette victoire de 3 sets à 0 (17-23-21) en faveur des Italiens.

À la fin de la rencontre, tout le monde a pu passer du temps avec Kamil à qui le club a remis un tricot officiel de sa saison «cinquantenaire» ainsi qu'une édition signée et dédiée du livre sur les cinquante ans du club.

Pour notre passeur **Gilles Braas**, c'était l'occasion de retrouver des anciennes connaissances du club allemand pour lequel il a joué il y a quelques années.

C'était également l'occasion pour certains anciens du VCS de revoir **Michael Andrei** qui avait joué à Strassen au début des années 2000 avant de passer professionnel en France et en Allemagne. Michael a également joué en équipe nationale allemande. À Ajaccio il a joué aux côtés de notre central actuel **Brett Dailey**.

Puis signalons également que Karolina Bednarek, «assistant coach» de Düren, est la sœur de notre ancien central **Michal Bednarek**.

EN | On 29 November 2022, around twenty VC Stroossen players, coaches and managers travelled to Düren to attend the Champions League match between local team Powervolley Düren and **Kamil Richlicki**'s team, Sir Safety Perugia.

The latter had allowed some of its star players, including Kamil, to rest. The game still ended with a clear victory of 3 sets to nil (17-23-21) in favor of the Italians.

After the game, everyone could spend time with Kamil, to whom the club presented an official jersey of its „fiftieth anniversary“ season as well as a signed and dedicated edition of the book about the club's fifty years.

For our setter **Gilles Braas**, it was an opportunity to meet old friends from the German club for which he played a few years ago.

It was also an opportunity for some VCS alumni to see **Michael Andrei** again, who had played in Strassen in the early 2000s, before turning professional in France and Germany. Michael also played for the German National Team. At Ajaccio he played alongside our current central **Brett Dailey**.

Furthermore, Karolina Bednarek, "assistant coach" of Düren, is the sister of our former central **Michal Bednarek**.



Chrëschtmaart – VCS

LU | Den 11. Dezember 2022 hat de VC Stroossen eng éischte Kéier e Raclette-Mëttegiessen am grouse Chalet vum Chrëschtmaart organiséiert.

Et war e grouse Succès fir dës éischt Editioun an d'Veräinsresponsabel soe jidderengem Merci dee komm ass.

De VCS gëtt lech Rendezvous am Dezember 2023 fir déi nächst Editioun.

FR | En date du 11 décembre 2022, le VC Stroossen avait organisé, pour la première fois, un «déjeuner-raclette» dans le grand chalet du «Chrëschtmaart» 2022.

Ce fût un grand succès pour cette première édition et les responsables du club souhaitent remercier tous ceux qui sont venus.

Rendez-vous en décembre 2023 pour la prochaine édition.

EN | On 11 December 2022, VC Stroossen had organized a "raclette lunch" for the first time in the large chalet of „Chrëschtmaart“ 2022.

It was a great success for this first edition and the club officials would like to thank everyone who came.

See you in December 2023 for the next edition.



Le Saint Nicolas chez les jeunes « Minis » du VC Strassen

LU | Grouss war d'Iwwerraschung während engem Jugendtraining am Dezember. De Kleeschen ass nämlech laanscht komm, fir Séissegkeeten un eis jéngst Spiller, wéi och un déi zwee Traineren Naiara a Sina ze verdeelen, fir hinne Merci ze soe fir hiert Engagement.

E grouse Merci dem Kleeschen an de Benevole fir hire Bäitrag zu dëser gelongener Aktioun.

FR | Grand fût la surprise lors d'un entraînement des jeunes au mois de décembre. En effet, le Saint Nicolas est passé pour distribuer des gourmandises à nos plus jeunes joueurs ainsi qu'aux deux entraîneurs Naiara et Sina pour les remercier de leur engagement.

Un grand Merci à Saint Nicolas ainsi qu'aux bénévoles pour leur contribution à cette action réussie.

EN | Big was the surprise during a youth training in December. Indeed, Saint Nicolas came to distribute treats to our youngest players as well as to the two coaches Naiara and Sina, to thank them for their commitment.

A big thank you to Saint Nicolas and the volunteers for their contribution to this successful undertaking.





Soirée dansante

📅 10.03.23 ⌚ 20:00 - 01:00 📍 Centre culturel Paul Barblé

€ Entréespräs / Prix de l'entrée / Admission fee: 12,5 €

Orchestre / Orchestre / Orchestra: Jacky Melody

Stage de danse

📅 11.03.23 📍 Centre culturel Paul Barblé

⌚ 13:30 - 15:00 | *Rock*

15:15 - 16:45 | *Luese Walzer / Valse lente / Slow Waltz*

17:00 - 18:00 | *Quick-Step*

€ Präs fir de Stage / Prix pour le stage / Price for the course:

15 € / Cours oder 40 € fir déi 3 Course pro Persoun op der Plaz ze bezuelen

15 € / Cours ou 40 € pour les 3 cours / personne à payer sur place

15 € / Course or 40 € for the three courses per person, payable on site

Voraussetzung: Basisschrëtt kennen

Requis : Connaître les pas de base

Prerequisite: Knowledge of basic steps

Obligatoresch Aschreiwung / Inscription obligatoire / Mandatory registration:
ott.francine@gmail.com

Organisation : Commune de Strassen & Cours de danse de la formation continue de
Strassen & No Speed Limit



Marche parrainée 2023

Un événement pour toute la famille dimanche 12 mars 2023
départ à partir de 10h00 au Fräiheitsbam

www.elteren-strassen.lu

Accompagnez vos enfants et participez en famille à un quiz interactif tout au long d'un de nos parcours de 3 km respectivement 6 km.

Un smartphone avec une batterie bien chargée sera nécessaire pour participer au quiz réalisé par l'app "Actionbound".

Boissons et petite restauration sur place.

Dernier départ à 14h00

L'ensemble des bénéfices sera versé à l'asbl Schrëtt fir Schrëtt



FANFARE STROOSSEN
presentéiert

FANTASIA

Dirigent: Ben Seil

Solisten: Dina Nimax
Tanja Duprez
Alex Gephard

18.03.2023 - 20:00h
Centre Culturel Paul Barblé

Entrée: 10 € / Oweskees ab 19h / keng Reservatiounen

www.fanfare-stroossen.lu



Nico Pundel
Buergermeeschter /
Bourgmestre / Mayor
Ressort Jeunesse

ÉDUCATION & JEUNESSE



Opruff un d'Elteren! Avis aux parents! Parents please note!

LU | Zënter der Aféierung vum deelweis fräien Accès zur Maison Relais, ginn iwwer **200 Plate zevill pro Woch virbereet an ewechgehäit**, well vill Kanner net ofgemellt ginn.

Léif Elteren, hëlleft eis dës enorm Verschwendung ze vermeiden andeems Dir Äert Kand sou séier wéi méiglech ofmellt wann et net an d'Maison Relais kënn. Dëst erlaabt eis d'Quantitéiten un d'Presenz vun de Kanner unzepassen.

Loosst eis zesummen zum verantwortleche Ressourcemanagement bäidroen an esou eisen negativen Impakt op d'Ëmwelt limitéieren.

FR | *Depuis l'introduction de la gratuité partielle de la Maison Relais, plus de **200 plats par semaine sont préparés et jetés** due à l'absence non-excusee de nombreux enfants.*

Chers parents, aidez-nous à éviter cet énorme gaspillage en excusant votre enfant le plus tôt possible en cas d'absence. Cela nous permettra d'adapter les quantités préparées aux présences réelles des enfants.

Contribuons ensemble à une gestion responsable des ressources et limitons notre impact négatif sur l'environnement.

EN | Since the introduction of the partially free access to the Maison Relais, more than **200 meals per week are prepared and thrown away** due to the unexcused absence of many children.

Dear parents, please help us to avoid this enormous waste by excusing your child as soon as possible in case of absence. This will allow us to adapt the prepared quantities to the actual attendance of the children.

Let's contribute together to a responsible management of resources and limit our negative impact on the environment.

Merci

Maison Relais

Mir siche Studente fir d'Summeraktivitéiten 2023

*We are looking for students for the summer activities 2023
Nous recherchons des étudiants pour les activités d'été 2023*

LU | „ADVENTURE“ a „SPORT OP WONSCH“ – Moniteur fir d'Summeraktivitéiten 2023

D'Gemeng Stroossen sicht motivéiert Student :innen (m/f) déi bei de Vakanzaktivitéiten vum **17. bis den 28. Juli 2023** oder bei der „Sport op Wonsch-Woch“ vum **4. bis den 8. September 2023** als Animateur deelhuele wëllen a gäre mat Kanner schaffen.

Wann s Du ...

- ... op d'mannst 18 Joer al bass,
- ... e Brevet Animateur A*, B oder C hues,
- ... an der Gemeng Stroossen wunns (ass en Atout),
- ... an enger Ekipp oder och autonom schaffe kanns,
- ... an du gären a Kontakt mat Kanner am Alter vun 3 – 12 Joer bass:

Da mell dech a verstärk eis Grupp vun Animateure fir d'Vakanzaktivitéiten. Mir zielen op dech.

Bass de interesséiert? Da schéck eis deng Demande mat engem Curriculum Vitae, engem Certificat de scolarité an enger Kopie vum Brevet Animateur bis spéitstens den 1. Mäerz 2023 iwwer Email un :

relais.strassen@croix-rouge.lu.

Fir déi Kandidaten déi kee Brevet A hunn, gëtt eng Formatioun an der 1. Woch vun der Ouschtervakanz hei zu Stroossen ugebueden.

FR | «ADVENTURE» et «SPORT OP WONSCH» – Moniteur pour les activités d'été 2023

La commune de Strassen recherche des étudiant(e)s motivé(e)s (m/f) qui souhaitent participer en tant que moniteurs aux activités de vacances du 17 au 28 juillet 2023 ou à la semaine «Sport op Wonsch» du 4 au 8 septembre 2023, et qui aiment travailler avec des enfants.

Si tu...

- ... *as au moins 18 ans,*
- ... *possèdes un brevet d'animateur A*, B ou C,*
- ... *habites dans la commune de Strassen (est un atout),*
- ... *sais travailler en équipe et de manière autonome,*
- ... *aimes travailler avec des enfants de 3 à 12 ans :*

Alors prends contact et renforce notre équipe de moniteurs pour les activités d'été. Nous comptons sur toi.

Tu es intéressé(e) ? Envoie-nous ton lettre de motivation accompagnée d'un curriculum vitae, d'un certificat de scolarité et d'une copie de ton certificat d'animateur jusqu'au 1^{er} mars 2023 au plus tard par courriel : relais.strassen@croix-rouge.lu.

Pour les candidats qui ne possèdent pas de brevet «A», une formation sera organisée pendant la première semaine des vacances de Pâques à Strassen.

EN | “ADVENTURE” and “SPORT OP WONSCH” – Instructor for the summer activities 2023

The municipality of Strassen is looking for motivated students (m/f) who want to participate as instructors in the Holiday Activities from **17 to 28 July 2023** or the “Sport op Wonsch”-Week from **4 to 8 September 2023**, and who like to work with kids.

If you...

- ... are at least 18 years old,
- ... have a certificate as instructor A*, B or C,
- ... live in the municipality of Strassen (is a bonus),
- ... can work in a team and autonomously,
- ... enjoy working with kids aged 3 to 12 years old:

Then get in touch and reinforce our team of instructors for the summer activities. We count on you.

Are you interested? Send us your cover letter with a curriculum vitae, a school certificate, and a copy of your instructor certificate until 1 March 2023 at the latest via email:

relais.strassen@croix-rouge.lu.

For those candidates who do not have a certificate “A”, a training will be organised during the first week of the Easter holidays in Strassen.

Kids'Corner

LU | An dëser Këscht hu sech folgend
Wierder verstopt:

FR | Dans cette boîte, vous trouverez
les mots suivants:

EN | The following words can be found
in this box:

**Stroossen - Gemeng - Commune - Fuesend - Nico Pundel - Jean-Claude Roob - Betty Welter - Fun
Spaass - Vakanz - Matbierger**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | B | M | X | B | E | T | T | Y | W | E | L | T | E | R | L | N |
| J | V | A | Z | R | I | A | S | D | F | G | H | J | K | O | P | R |
| G | A | T | G | C | O | M | M | U | N | E | H | F | B | N | Z | I |
| V | E | B | H | I | O | P | Y | X | B | M | F | U | N | Q | W | E |
| A | I | I | G | S | P | A | A | S | S | Y | F | E | M | W | R | J |
| K | U | E | J | N | B | C | S | T | R | O | O | S | S | E | N | R |
| A | W | R | V | B | M | H | G | F | W | U | K | E | C | V | B | I |
| N | A | G | E | M | E | N | G | I | U | K | X | N | M | A | G | H |
| Z | C | E | F | L | N | I | C | O | P | U | N | D | E | L | J | V |
| I | U | R | I | A | S | D | F | G | H | J | K | L | C | V | B | N |
| I | J | E | A | N | C | L | A | U | D | E | R | O | O | B | I | N |

LU | Mol d'Bild faarweg a fro
deng Eltere fir eng Foto vun den-
gem Konschtwierk mam Hashtag
#kidscornerstrassen op Facebook
oder Instagram ze posten. Déi flottste
Billen publizéiere mir op eise Social
Media Kanäl. →

FR | Colorie l'image et demande à
tes parents de publier une photo
de ton œuvre d'art sur Facebook ou
Instagram avec le hashtag
#kidscornerstrassen. Nous publi-
rons les meilleures œuvres sur nos
réseaux sociaux. →

EN | Colour the picture and ask your
parents to post a photo of your art-
work on Facebook or Instagram with
the hashtag **#kidscornerstrassen**.
We will publish the best works on our
social media pages. →



RÉCKBLÉCK

Vernissage
Pitt Moog et Rico
Sequeira
10.11.2022



Dag vum Bam
12.11.2022



**Théo Schuh -
100 ans**
27.11.2022



**Themen-
abend Suizid -
Trauerwee asbl**
30.11.2022



Kleeschen
04.12.2022



Kleeschen am
Gemengerot
07.12.2022



Café de Babel
12.12.2022



Strossener
Chrëschtmaart
09. & 10.12.2022



Ukrainesche
Chrëschttag
07.01.2023



Pot de
Nouvel An
09.01.2023



AGENDA



FEBRUAR / FÉVRIER / FEBRUARY 2023

03.02.23

VERNISSAGE EXPOSITION «POINTS DE VUE - PERSPECTIVES, ESPACES, ANGLES OPINIONS»

des classes terminales - Option peinture du Lycée de garçons de Luxembourg

19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission de la Culture

04 & 05.02.23

EXPOSITION «POINTS DE VUE - PERSPECTIVES, ESPACES, ANGLES OPINIONS»

des classes terminales - Option peinture du Lycée de garçons de Luxembourg

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission de la Culture

04.02.23

THÉÂTRE «WANN HEXE BAKEN»

20:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Strassen

05.02.23

THÉÂTRE «WANN HEXE BAKEN»

16:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Chorale Strassen

07.02.23

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

10.02.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

21.02.23

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

24.02.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

26.02.23

BUERGBRENNEN

18:45

rue des Carrières

Organisation: Commune de Strassen & Commission des Sports et des Associations Locales

27.02.23

CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

AGENDA

MÄERZ / MARS / MARCH 2023

01.03.2023

BICHERBUS

13:00-13:45

Parking Kiss & Go, rue du Cimetière

01.03.23

D'GEMENG STELLT SECH VIR

18:30 – 21:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

04.03 & 05.03.2023

HÄMMELSMARSCH & KIERMESWALZ

Rue de Strassen

Organisation: Fanfare Stroossen

07.03.23

MËTTESDËSCH

12:00 – 14:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

08.03.23

ART & SWING FOR LADIES

19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen
& Commission de l'Égalité des Chances

09.03 & 10.03.23

EXPOSITION « MEMENTO MORI » DE SOPHIE PIROT

15:00-19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen
& Commission de l'égalité des chances

10.03.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00 – 19:00

Parking Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

10.03.23

SOIRÉE DANSANTE

20:00 – 01:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Cours
de danse de la formation continue de Strassen
& No Speed Limit

11.03.23

STAGE DE DANSE: ROCK, VALSE LENTE, QUICK-STEP

13:30 – 18:30

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Cours de
danse de la formation continue de Strassen

12.03.23

MARCHE PARRAINNÉE 2023

à partir de 10:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation: Elterevereenegung

12.03.23

CONCERT « ENTRE BAROQUE ET CONTEMPORAIN »

17:00

Église de Strassen

18.03.23

JOURNÉE NATIONALE DE L'INSCRIPTION EN VUE DES ÉLECTIONS COMMUNALES

09:00 – 12:00

Mairie de Strassen

Organisation: Commune de Strassen

18.03.23

GALACONCERT - FANTASIA

20:00

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Fanfare Stroossen

22.03.2023

BICHERBUS

13:00-13:45

Parking Kiss & Go, rue du Cimetière

24.03.23

MAART ZU STROOSSEN

16:00 – 19:00

Parking Centre culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

25.03 – 09.04.23

EXPOSITION

« 50 JOER LËTZEBUERGER KONSCHT »

Centre culturel Paul Barblé

Organisation: LAC, Commune de Strassen,
Ministère de la Culture

25.03.23

GROUSS BOTZ

9:00 – 12:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation: Commune de Strassen
& Commission de l'Environnement et de l'Énergie

LOGOS REKA

📍 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

☎ +352 31 02 62 - 1

✉ reception@strassen.lu

🌐 www.strassen.lu

📘 Commune de Strassen

📷 Strassen_Stroossen

🌐 CityApp : Strassen

Impression :
Reka, Luxembourg
FSC Recyclé, Cocoon Offset White

Opléisung Kids'Corner/Solution Kids'Corner/Solution Kids'Corner

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | B | M | X | B | E | T | T | Y | W | E | L | T | E | R | L | N |
| J | V | A | Z | R | I | A | S | D | F | G | H | J | K | O | P | R |
| G | A | T | G | C | O | M | M | U | N | E | H | F | B | N | Z | I |
| V | E | B | H | I | O | P | Y | X | B | M | F | U | N | Q | W | E |
| A | I | I | G | S | P | A | A | S | S | Y | F | E | M | W | R | J |
| K | U | E | J | N | B | C | S | T | R | O | O | S | S | E | N | R |
| A | W | R | V | B | M | H | G | F | W | U | K | E | C | V | B | I |
| N | A | G | E | M | E | N | G | I | U | K | X | N | M | A | G | H |
| Z | C | E | F | L | N | I | C | O | P | U | N | D | E | L | J | V |
| I | U | R | I | A | S | D | F | G | H | J | K | L | C | V | B | N |
| I | J | E | A | N | C | L | A | U | D | E | R | O | O | B | I | N |

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios, David Crimson,
istock, Unsplash, Laurent Blum

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Januar ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteedsdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-January, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.



" Voting is the most important duty we have as residents and our vote counts !"

VANDANA SHANKAR

India

Resident of Strassen since 2022

Learn more at



icanvote.lu

Register to vote **TODAY!**